

澳門平台 PLATAFORMA



「市民對警察信任度減少」
“HÁ UMA QUEDA DE CONFIANÇA NA POLÍCIA”

香港警務專員何家騏
ENTREVISTA a Lawrence Ho, especialista em questões policiais de Hong Kong 5-7



PUB 廣告

香港 HONG KONG

警察權力

POLÍCIA (des)autorizada

衝突和暴力是香港的「新常態」。年青人排戰警方；北京支持特區官員，並警告不會袖手旁觀
Contestação e violência são “o novo normal” em Hong Kong. Jovens desafiam polícia. Pequim apoia autoridades e avisa que não vai ficar de braços cruzados

4-7

電子學習 E-LEARNING

8-9

佛得角 CABO VERDE

12-13

會議提倡全球連繫

政府為私人航空提供支持

JOVEM DE MACAU DÁ CARTAS NO CANADÁ

GOVERNO DÁ ASAS À AVIAÇÃO COMERCIAL

增刊 SUPLEMENTO



齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



PUB 廣告

思路 ROTA DE IDEIAS

癱瘓
PARALISIA

古步毅 PAULO REGO*

Macau parou. Se é que é possível travar o que já não mexia. Certo é que, hoje, ninguém tem pernas para andar. O mandarim está de saída; o próximo está em processo de candidatura... aguarda-se nova ordem. Há nas culturas chinesa e portuguesa vários traços comuns. Um deles é que quem nada faz sente-se a salvo de ter feito alguma coisa. Lembro-me de uma frase caricata, proferida por um antigo secretário britânico em

澳門已掩旗息鼓，如果可以鎖定不再移動的東西。事實是，今天已沒有人有腿可以走路了。目前的領袖正等待離開；下任領袖在行程中...等待新指示。中國和葡萄牙文化有幾個共同特徵，例如無所事事的人會比做事的人感到安全。我記得在香港回歸前，一位英籍司長在捍衛自由主義時所說的諷刺語句：「『放任作為，放任通行』和無所事事之間的區別在於，做很多工作去確保沒有人會沒工作做。如果有人分心，仍

Hong Kong, ao defender o liberalismo: “A diferença entre o *laissez-faire*, *laissez passer* e, simplesmente, não fazer nada, é que dá muito trabalho garantir que ninguém faça nada. Se nos distraímos, ainda alguém pensa que pode fazer alguma coisa”. O problema maior nem sequer é este período de transição. Aliás, até há motivos para impedir decisões estruturantes em final de mandato. Veja-se o exemplo do fundo soberano, que desviava fundos públicos para um futuro poder paralelo, imagina-se que controlado pelo poder atual. Bloquear esse fun-

然會認為他們可以做一些事。」最大的問題甚至不是這個過渡時期。事實上，他們甚至有理由在今屆政府結束時作出重大決策。以投資發展基金為例，該基金將公共資金轉移到未來的權力上，試想像這是由目前的當權者控制的。阻止這筆資金純粹是常識。那些長期當權的人士，並沒有意識到他們現在能夠採取超越時間的行動。賀一誠的核心挑戰是扭轉轉向。預計明天發布的政

do é do mais puro bom senso. Quem tanto tempo esteve parado, não se percebe que venha agora reservar capacidade de agir a seguir, fora do seu tempo. O desafio central de Ho Iat Seng é mesmo por a roda a girar. Não se esperam grandes rupturas no programa eleitoral que amanhã apresenta. A sua linha não se desviará da nomenclatura oficial chinesa. Importa é depois saber qual será a sua energia política, bem como a capacidade de temperar o compromisso continental e a integração regional

網不會出現重大中斷的政策，界限不會偏離中國官方的說法。重要的是他們的政治能量，以及他們能夠緩和區域融合，自治、個人自由、經濟多元化以及成為葡語國家平台這些使命的執行能力。首先，他有責任將澳門從令人惱火的政治癱瘓中解脫出來。這樣做將在歷史上譜寫出特殊地位。但與香港回歸前的官員一席話似乎相反；如果你不這樣做，未來指控你沒有這樣做。■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長

com a autonomia, as liberdades individuais, a diversificação económica e a missão de ser plataforma para os países de língua portuguesa. Cabe-lhe, em primeira mão, a responsabilidade de tirar Macau de uma paralisia política exasperante. Se o fizer, terá o seu lugar especial na História. Mas ao contrário do que parece dizer a frase do antigo líder britânico; se não o fizer, o futuro cobrar-lhe-á a responsabilidade de não o ter feito. ■

* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

香港應如何維護法治社會
COMO DEVE HONG KONG DEFENDER
O ESTADO DE DIREITO

陳思賢 DAVID CHAN *

香港自6月12日開始的反修例遊行之後發展起來的暴亂已經不斷升級而且不斷擴大，亂象越演越烈，由和平表達訴求變為暴力表示不滿，由單純的遊行變成破壞公物，堵塞道路繼而堵塞隧道，由阻截車輛變成阻截地鐵，而遊行變成示威進而攻擊警察，攻擊警署，向警察投擲汽

油彈，甚至連紀律部隊宿舍也遭包圍破壞，使到香港成為一個亂港，黑衣口罩黨已經令到香港有如白色恐怖城市，但是近兩個月的折騰，亦令普羅大眾開始感到厭煩，穿黑衣戴口罩參加集會遊行的市民開始減少了，集會和平表達訴求之後，再包圍攻擊警署者多是那些極端激進之徒而已，

Desde o início no dia 12 de junho, a violência em Hong Kong tem crescido continuamente e os protestos têm-se tornado cada vez mais violentos, passando de simples manifestações a vandalismo, com bloqueio de estradas e túneis, veículos e metropolitano, ataques a esquadras da polícia, e até com o alojamento das forças policiais de Hong Kong a ser cercado e vandalizado. Tudo isto está a tornar a cidade de Hong Kong num local caótico, com as máscaras pretas a fazer lembrar os tempos do Terror Branco em Taiwan. Porém, ao longo dos últimos dois meses, a população de Hong Kong começou a ficar farta, e o número de cidadãos com roupas pretas e máscaras a participar nas manifestações começou a diminuir. Após estas manifestações pacíficas, são os radicais que atacam as forças policiais, e como aqueles são numerosos e estão presentes em vários locais, são bastante desgastantes para as autoridades da cidade. Mesmo

depois de a Chefe do Executivo ter por duas vezes partilhado com a imprensa o receio de que estes protestos estejam a chegar a um ponto sem retorno, parece não haver qualquer melhoria, e os que se preocupam com Hong Kong sentem-se impotentes. O Governo e as autoridades de Hong Kong estão até com alguma dificuldade em cumprir as suas responsabilidades ultimamente, mas a cidade continua a ser um Estado de direito, e a população continua a querer uma sociedade pacífica. Estes protestantes violentos não poderão assim conseguir fugir às responsabilidades legais, visto a violência estar a gerar cada vez mais descontentamento nos cidadãos de Hong Kong. Além de a lei da cidade ainda prevalecer, e mesmo que não haja qualquer resultado imediato, o Estado de direito ainda prevalece. Hong Kong tem sempre assumido este como um dos valores base, juntamente com o ambiente comercial, como uma das vantagens competitivas e, através

由於攻擊行動分散及眾多，這亦令到香港執法人員疲於奔命，雖然香港行政長官這段時間兩次見媒體表示若情況繼續是將香港推上不歸路，但是情況未見改善，關心香港的人都感到無奈。不過，香港特區政府和香港警察現階段的履職雖然受到暫時困難，但是香港長期積累的法治根基仍在，香港市民希望社會平安有秩序的強烈意願沒有改變，暴徒已經引起越來越多香港市民的反感，黑衣口罩黨的暴力示威者休想一鼓作氣能夠洗脫自己的法律責任，以及香港法律對他們的追蹤追究，即使沒有立刻形成結果，也在進行中的狀態，而且法治意識沒有熄滅，一直以來香港以法治為核心價值，以最自由的營商環境為核心競爭力，在一國兩制下享有高度自治地位及優越的國際性身份，這一切優勢地位與角色的保有固然與香港自身的奮鬥精神及制度基礎有關，但更重要的原因在於香港在國家現代化與國際化整體戰略中的槓桿性作用，香港法治更有中央政府的強

大支持，它不是任何力量能夠最終撼動得了的，在香港如果想永遠不被刑事追究就不要幹違法的事，不要相信暴亂場景下烏合之眾臨時搞出的幻想，就要克制在街頭政治中的一時衝動，不依法懲罰暴力示威者，香港廣大市民將擔心後患無窮，而北京方面也不會同意，在各方的表態中均表示希望特區政府、香港員警要嚴正執法，所以反對派不要高估他們的勢力，不要幻想他們製造「白色恐怖」和美化暴力就能嚇退香港法治的自我堅守，一些已經負案在身的人如果試圖用鬧得更大來為自己脫責，他們祇能讓自己罪上加罪，到頭來遭到更重的刑罰，如果他們尚存一點理性，就應該知道是時候收手了，更不要幻想西方勢力能夠真正幫他們在法律面前脫責，西方勢力祇能影響香港輿論，受到中央支持的香港法治不會在西方壓力下折腰的，而隨著中國在國際上地往不斷提升，相信今次香港事件的解決也會得到更多國家的支持。■

*高級編輯

do princípio “Um País Dois Sistemas” permitiu-lhe um elevado nível de autonomia. Estas vantagens estão também diretamente ligadas à base institucional e espírito de Hong Kong. Porém, a principal razão de todas continua a ser o papel central no impulsionar da modernização e internacionalização nacionais. O Estado de direito na cidade tem o total apoio do Governo Central, e por tal razão não é algo que poderá ser facilmente destruído. A solução é simples, basta não cometer ilegalidades na cidade, e não haverá qualquer acusação criminal. Não se pode acreditar nesta ilusão criada por uma mentalidade de grupo, e é importante resistir ao impulso de tentar fazer política nas ruas. Se estes protestantes violentos não forem devidamente castigados segundo a lei, irá gerar-se um clima de medo em Hong Kong. Pequim também não aceitará que tais indivíduos saiam impunes, afirmando desejar que as autoridades e o Governo

da região garantam que a lei é respeitada. Não vale a pena acreditar que este movimento será como o “Terror Branco” e que irá destruir a justiça. Alguns acreditam até que ao criarem mais distúrbios podem sair impunes em relação às infrações anteriores, porém tal só irá tornar ainda mais severa a respetiva penalização. Se tivessem algum senso comum, estes teriam entendido que já está na altura de pôr um fim a esta situação, em vez de acreditarem que poderes ocidentais os podem ajudar a fugir à lei. Estes poderes do ocidente apenas conseguem influenciar a opinião pública de Hong Kong, mas o Estado de direito apoiado pelo Governo Central continuará forte. E com o crescer da China num contexto internacional, acredito que a resolução desta situação em Hong Kong irá receber cada vez mais apoio de outros países. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

進度

Progresso

Pode parecer um pormenor, mas não é seguramente uma nota de rodapé. A eleição de Ho Ion Sang para a estrutura dirigente da Assembleia Legislativa – a Mesa – como segundo secretário reveste-se de um significado que vale apenas salientar. Pela primeira vez desde a transição de administração de Macau, um deputado eleito pela via direta ascende à Mesa do hemiciclo, dominada ao longo das últimas duas décadas exclusivamente por deputados eleitos pela via indireta – associações e grupos de interesses setoriais. Não é, naturalmente, estranho a isto estarmos perante um político – Ho Ion Sang – de uma das mais influentes e enraizadas orga-

nizações do campo patriótico: A União Geral das Associações de Moradores de Macau (conhecida em chinês como Kai Fong). É certo que obteve o apoio de 25 dos 32 deputados presentes, abaixo da percentagem normal para cargos na Mesa. Mas foi dado um primeiro passo de maior valorização dos legisladores eleitos por sufrágio universal. Em sentido diferente foram as declarações da Secretária para a Administração e Justiça também esta semana na Assembleia Legislativa. Percebe-se que, estando em final de mandato, a última coisa que passe por um Governo que na prática está em estado de gestão e quase paralisia seja falar de reforma política. Ainda por cima num período

這可能看起來像一個細節，但肯定不是一個註腳。何潤生獲選立法會執行委員會第二秘書，這有值得強調的意義。自澳門回歸，首次有直選議員進入執行委員會，過去二十年，皆由間選產生的議員出任，這些議員是社團及利益集團主導。當然，與愛國陣營中最具影響力和根深蒂固的組織—街坊總會的何潤生進入執行委員會並不奇怪。無可否認，他獲得了在場的32名議員中，25名的支持。低於執行委員會入局議員的正常百分比。但是，直選產生的立法會議員，已有進一步的提升。

與此同時，行政法務司司長陳海帆本週在立法會的發言，持不同觀點。很明顯，在她任期結束前，處於幾乎癱瘓的管理狀態的政府，最後一件事就是談論政治改革。但吹來的風並不喜歡這話題，最重要喊的口號

是「穩定」。

另一方面，有關陳海帆對民主和普選所作出的考慮，更加值得懷疑。一人一票可能不是充分條件，但民主制度無疑是一個必不可少的假設。無可否認，澳門基本法與香港不同，並沒有明確普選行政長官及立法會全面直選，但這完全沒有阻止採取逐步實現政制民主化，這反映在選舉產生的代表人數的增加上。正如2012年所走的政改這一步，儘管民主化程度非常有限。七年過去了，似乎沒有任何可以向前邁出新一步的跡象。我們清楚地意識到，北京擁有話事權，近年來沒有任何跡象，特別是在目前的中央領導下。然而，這會錯失機會。澳門為實現民主化的步驟提供所有必要的條件。作為未來行政長官的賀一誠，將會是走出這一步的中間人嗎？■

em que os ventos não estão de feição para isso. Estabilidade é a palavra de ordem. Já as considerações feitas por Sónia Chan sobre democracia e sufrágio universal são bem mais questionáveis. Um homem um voto pode não ser a condição suficiente, mas é certamente um pressuposto essencial num sistema democrático. É certo que a Lei Básica de Macau – contrariamente à de Hong Kong – não tem explicitado o sufrágio universal para a escolha do Chefe do Executivo e para eleição de todos os deputados do Conselho Legislativo. Mas isso não impede de todo que sejam dados passos rumo a uma democratização gradual do sistema, traduzida na expansão do

número de deputados eleitos. Foi isso que aconteceu – ainda que de forma bastante limitada – com a reforma política adotada em 2012. Sete anos volvidos parece não haver luz ao fundo do túnel para um novo passo em frente. Bem sabemos que Pequim tem a “faca e o queijo na mão” e que não houve sinais nesse sentido nos últimos anos, nomeadamente sob a atual liderança central. Trata-se, todavia, de uma oportunidade perdida para reforçar a legitimidade do hemiciclo. E Macau oferece todas as condições para que sejam dados passos seguros de democratização. Irá Ho Ion Sang como Chefe do Executivo ser um agente desse progresso? ■

對焦 REGISTOS



和平之路

CAMINHO DA PAZ

這是希望與和解的時候。莫桑比克總統菲利浦·紐西與雷納莫領導人奧蘇福·莫馬德簽署的協議，在和平的進程上打開了新一頁。這是踏出重的一步。特別是在今年的自然災害過後，以及經濟需要恢復的時候，現在是國家重建的關鍵階段。這種和平必須是持續到最後，障礙仍然存在。

É hora de esperança e reconciliação. O acordo de paz assinado entre o presidente de Moçambique, Filipe Nyusi, e o líder da Renamo, Ossufo Momade, abre uma nova página após as sombras do passado belicoso terem voltado a pairar.

É um passo que se reveste de enorme significado. Ainda mais numa fase crítica para a reconstrução do país após o desastre natural deste ano e numa altura em que urge recuperar a economia. A paz, essa, deve ser agora definitiva, sendo que subsistem obstáculos no caminho.

不見曙光的危機 CRISE SEM FIM À VISTA

香港：需做的事

HONG KONG: O QUE FAZER

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

警察和示威者是香港街頭的主角，但現在聽到北京的聲音越來越多，北京稱不會袖手旁觀。



每日的抗議、胡椒噴霧、與警察衝突。香港炎熱的夏天每天都會遇上新的沸點，使情況變得無法預測和危險。週末的示威活動（當中有未經批准）在城市各處出現，激進示威者與防暴警察之間的衝突，數十人被捕，示威者亦破壞警署及財產，混亂的情況持續惡化，本周一發動的大罷工，對交通有重大影響。同時，示威者與市民之間的緊張局勢，示威者與警方發生衝突，情況一直持續到凌晨。行政長官林鄭月娥星期一早上再次見記者，警告這是一個非常危險的情況。她說：「相關的破壞行為是對國家主權的挑戰，威脅『一國兩制』原則，這會破壞香港的繁榮穩定。」翌日，國務院港澳事務辦公室在8天內第二次與見記者。重申對香港警察和政府的支持，並警告北京不能接受有關暴亂，破壞「一國兩制」原則。同一天，一群「連登討論區」的網民，戴着頭盔和口罩，在一次前

所未有的新聞發布會上向記者發表講話，指責警察和政府。

隨著參與示威活動的年輕人被不斷拘捕，數千名律師再次走上街頭，反對他們所認為的「政治迫害」。

親北京陣營方面，星期三在深圳舉行的會議，港澳辦主任張曉明和來自香港約500名政治和企業代表參與，標誌著政治動員新階段。張曉明談到目前形勢，是自1997年香港回歸以來最嚴重的危機。同時指責示威者想要搞一場「顏色革命」，類似於本世紀初席捲前蘇聯國家的事情。面對「為香港的生死而戰」，張曉明保證中央政府不會袖手旁觀。

在局勢失控的情況下，出動駐港解放軍的可能性已擺在桌面上。

面對公共秩序的嚴重惡化，香港大學政治學教授盧兆興認為，除軍事以外的其他選擇，中國武警或廣東公安，可以在協助香港當局方面發揮作用。■

Polícia e manifestantes são os atores principais nas ruas de Hong Kong, mas a voz de Pequim faz-se agora ouvir mais e promete não ficar de braços cruzados.

Protestos diários, gás pimenta, confrontos com a polícia. O verão quente de Hong Kong conhece todos os dias novos pontos de ebulição que tornam a situação imprevisível e perigosa. Após um fim-de-semana de manifestações – várias não autorizadas – em vários pontos da cidade, com embates entre manifestantes radicais e polícia de choque, com dezenas de detenções e ataques a esquadras da polícia e propriedades, o cenário caótico agravou-se na segunda-feira com uma greve geral com impacto significativo nos transportes, acompanhada por tensões entre manifestantes e cidadãos que contestam o rumo dos protestos e longas horas de embate com as autoridades, que se estenderam pela madrugada.

A Chefe do Executivo, Carrie Lam, tinha voltado a reunir-se com a imprensa na manhã de segunda-feira, para alertar para uma situação muito perigosa. “As ações ilegais são um desafio à soberania nacional e ameaçam o princípio ‘Um País Dois Sistemas’ e conduzirão à destruição da prosperidade e estabilidade de Hong Kong”, afirmou. Na mesma linha, no dia seguinte, o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau (HKMAO) do Conselho de Estado falou aos jornalistas pela segunda vez no espaço de oito dias. Foi reiterado o apoio à polícia e ao Governo de Hong Kong e deixado o aviso que Pequim não pode aceitar que os tumultos coloquem em causa o princípio ‘Um País Dois Sistemas’. No mesmo dia, um grupo de jovens manifestantes - de capacete e máscara – falou aos jorna-

listas numa conferência de imprensa inédita em que acusaram a polícia e o governo pela crise.

Com a onda de detenções de jovens envolvidos nos protestos a aumentar, centenas de advogados voltaram a sair à rua, numa marcha silenciosa contra o que consideram ser “perseguição política de manifestantes”.

Do lado do campo pró-Pequim, a reunião que teve lugar na quarta-feira em Shenzhen que juntou o diretor do HKMAO, Zhang Xiaoming, e cerca de 500 representantes políticos e empresariais de Hong Kong, sinalizou uma nova fase na mobilização política.

Zhang falou de uma situação à beira do abismo – a maior crise desde 1997 – ao mesmo tempo que acusou os manifestantes de quererem protagonizar uma “revolução colorida”, semelhante às que varreram países da antiga União Soviética no início deste século, garantindo que o Governo Central não vai ficar de braços cruzados.

Num cenário de agravamento descontrolado da situação, a possibilidade de mobilização do Exército Popular de Libertação estacionado em Hong Kong, está em cima da mesa.

Perante a grande deterioração da ordem pública, Sonny Lo, professor de ciência política na Universidade de Hong Kong, antevê outras opções além da entrada em cena dos militares. A força paramilitar antimotim da China – Polícia Armada do Povo – ou a polícia de segurança pública de Guangdong podem desempenhar um papel no auxílio às autoridades de Hong Kong. ■

專訪 ENTREVISTA

「警方的某些戰術奇怪且不尋常」

“Algumas táticas da polícia têm sido estranhas e incomuns”

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

香港在過去兩個月的抗議浪潮中，處於前線的香港警方備受批評。面對過去5年最大的社會動盪，研究警政的香港教育大學學者何家駒認為，當局一直在遏制這場抗議活動的暴力行為，但在某些情況下使用的戰術引發市民對警察的不信任，與警方在過往受到廣泛支持形成反差。元朗發生的黑社會無差別襲擊事件，令人留下深刻印象。設立一個獨立的委員會來調查各種事件被認為是最客觀的選擇，可以確保公眾接受調查結果。

—你如何評價香港警方處理抗議活動的策略？

何家駒：在這兩個月裡，警方的策略並沒有明確的方針。我們在不同的地點、情境看到不同類型的對抗和不同程度的暴力—包括侮辱、攻擊、投擲物品或縱火。但我認為警方在大多數抗議活動中都遵循了警政理論中所謂的「協商管理」。換句話說，重點是在抗議前與示威組織者進行溝通，尋求對遊行開始和結束的時間及路線的理解。

唯一的例外是6月12日在立法會舉行的有爭議性的抗議活動，當時示威者坐在官方承認的示威區，突然遭到警察攻擊。一些年輕的示威者在混亂中受傷，包括記者，還有一些人被橡膠子彈擊中頭部。

另一個完全相反的事件是7月1日，闖入立法會事件，當時警察突然撤退，一群示威者衝擊立法會。

—警方辯稱，他們在處理和遏制暴力行為時以專業的方式、依法行事。是這樣嗎？

何家駒：我認為這種評價並不完全錯誤。1967年左右，英國殖民政府處理左翼毛派叛亂時，通過有關公共秩序和警察的法律法規，加強了警察的權力和行動範圍。與許多其他國家相比，香港警方的執法手段遠非強制性—到目前為止還沒有人死亡。媒體可在暴力示威地點的中心進行現場直播、拍攝影片和照片。新聞自由基本上得到尊重。



A polícia de Hong Kong está na linha da frente da vaga de protestos dos últimos dois meses e na linha de fogo das críticas. Perante o momento de maior instabilidade social das últimas cinco décadas, Lawrence Ho, especialista em estudos sobre policiamento da Universidade de Educação de Hong Kong, salienta em entrevista ao PLATAFORMA que tem havido contenção por parte das autoridades perante a violência dos protestos, mas as táticas usadas em certas situações suscitam uma crescente desconfiança de uma parte da população face à polícia, em contraste com o elevado grau de apoio que as autoridades policiais gozavam entre os cidadãos anteriormente. O caso do ataque de alegados membros e tríades em Yuen Long deixou marcas. A criação de uma comissão independente de inquérito aos diversos incidentes é vista como a opção mais objetiva e que poderá garantir aceitação do público.

— Como avalia a estratégia da polícia de Hong Kong na forma como tem lidado com os protestos?

Lawrence Ho - Não haverá uma linha muito clara relativa à descrição da estratégia da polícia ao longo destes dois meses. Assistimos a diversas situações, em vários locais, tipos de confrontos diferentes e níveis de violência também díspares – desde insultos, cargas, objetos a serem arremessados ou fogo posto. Mas considero que a polícia tem seguido aquilo que em teorias do policiamento se designa por “gestão negociada” na maioria dos protestos.

(>)

新聞自由基本上得到尊重

A liberdade de imprensa tem sido basicamente mantida

然而警方的某些戰術很奇怪且不尋常，例如進入購物商場逮捕示威者（例如沙田），7月1日從立法會撤退，延遲回應元朗地鐵站事件（如黑社會成員涉嫌參與的襲擊事件），或在示威地區從高處發射催淚彈和橡膠子彈。

—你提到給人們留下深刻印象的元朗事件。警察反應遲緩和其他情況導致人們懷疑警方與所謂的黑社會勾結。你對此有甚麼看法？

何家駒：這是一個非常複雜的案件。謠言太多，我只是一個學者，沒有內部信息，所以我不能發表太多評論。但我在元朗居住了40年，我意識到許多居民感到不安全，對警方在襲擊發生當晚遲遲不作出反應的辯解非常懷疑。許多人對警察失去了信心，無論當局如何解釋。

—香港警察曾經被認為是亞洲最好的。什麼事令這產生變化？

何家駒：香港市民過去廣泛支持警察的原因，與上世紀70年代英國當局推行結構性改革後的專業化和現代化進程有關。我認為公眾對警察的滿意在很大程度上與期望有關。就像1997年後的最初幾年一樣，英國政府最後幾年的執政行為受歡迎。在金融危機和



Ou seja, tem sido colocada ênfase na comunicação pré-protestos com o organizador da manifestação, procurando um entendimento relativamente ao percurso e hora de início e fim das marchas.

A única exceção sucedeu no polémico protesto de dia 12 de junho junto ao Conselho Legislativo quando os manifestantes estavam sentados na zona oficialmente reconhecida como área de protesto e foram subitamente alvo de uma carga policial. Alguns jovens manifestantes ficaram feridos durante a situação caótica – incluindo jornalistas – tendo algumas pessoas sido alvo de tiros de balas de borracha que alvejaram a cabeça.

Em sentido totalmente oposto foi o episódio de dia 1 de julho de invasão do Conselho Legislativo quando a polícia se retirou de forma surpreendente e um grupo de manifestantes vandalizou a câmara dos deputados.

- A polícia tem argumentado que tem agido de forma profissional, de acordo com a lei e com alto grau de contenção ao lidar com os manifestantes violentos. Tem sido assim?

L. H. – Julgo que essa avaliação não é totalmente errada. O poder e raio de ação da polícia foram reforçados através das leis e regulamentos relativos à ordem pública e policiamento adotadas por volta de 1967 quando as autoridades coloniais britânicas lidavam com a revolta esquerdista, de pendor maoísta.

Em comparação com o que se passa em muitos outros países, a polícia de Hong Kong tem um pendor pouco coercivo – não houve nenhuma vítima mortal até ao momento. E os media têm tido a possibilidade de transmitir em direto, filmar e fotografar no coração das zonas de protestos, incluindo os mais violentos. A liberdade de imprensa tem sido basicamen-

te mantida.

Todavia algumas táticas policiais têm sido estranhas e incomuns como por exemplo a entrada em centros comerciais para carregar e prender manifestantes (como foi o caso em Shatin), a retirada do corpo antimotim do Conselho Legislativo no dia 1 de julho, o atraso na resposta ao incidente (ataque de alegados membros de tríades) na estação de metro de Yuen Long ou os disparos de gás lacrimogéneo e balas de borracha em zonas de protestos a partir de posições elevadas.

- Fala do incidente de Yuen Long, que deixou marcas profundas. A demora na reação da polícia e outras situações levaram a uma desconfiança relativa a conluio com alegadas tríades. Como avalia isto?

L. H. – É um caso muito complicado. Há demasiado rumores a circular. Sou apenas um académico e não possuo informação

de dentro, pelo que não posso fazer grandes comentários. Mas residi em Yuen Long durante 40 anos e tenho a noção que muitos residentes não se sentem seguros e estão muito céticos relativamente à argumentação da polícia face à demora na resposta na noite do ataque indiscriminado. Muitas pessoas perderam confiança na polícia, independentemente da justificação dada pelas autoridades para o sucedido.

- A polícia de Hong Kong era conhecida como “a melhor” da Ásia. O que se passou?

L. H. – A razão desse apoio generalizado da população de Hong Kong à polícia no passado está relacionada com o processo de profissionalização e modernização a partir dos anos 1970, quando as autoridades britânicas introduziram reformas estruturais. Julgo que a satisfação da população com a polícia tem muito a ver com expectativas. A forma de atuação das autoridades na

parte final da administração britânica foi bem vista, assim como nos primeiros anos após 1997. A simpatia do público manteve-se durante a crise financeira e o surto de pneumonia atípica. Um estudo de opinião de 2005 - na altura em que a polícia lidou com manifestantes do exterior que afluíram à cidade para protestarem contra o encontro da Organização Mundial do Comércio - por exemplo, mostrava um nível de apoio na ordem dos 80 por cento.

- Quando e como é que se deu a diminuição da confiança face à polícia?

L. H. - A situação começou a mudar após o início da tensão em torno da autonomia entre Hong Kong e o Governo Central relativamente a matérias como o plano de democratização, a jurisdição de serviços de alfândega do continente na estação de caminho-de-ferro de alta velocidade ou as atividades de contrabando de visi-

非典型肺炎爆發期間，公眾對警方依然抱有好奇。例如，2005年的一項民意調查顯示，大約80%的人支持警方，當時，警方正在應對湧入這座城市抗議世界貿易組織會議的外國抗議者。

一對警察的信心減弱是何時以及如何開始的？

何家騏：在香港和中央政府間就民主化計劃、高鐵內地海關管轄權或內地個人遊的走私活動等問題，出現了自治權相關的緊張局勢後，情況開始發生變化。部分市民開始懷疑香港領導層是否將本地利益置於中央政府之上。從那時起，警察一直處於應對抗議者的最前沿。

香港和北京的領導人也可能是原因之一。自2012年以來，在處理社會與政府之間的衝突方面的手腕越來越強硬。2014年的佔中運動以及後續情況眾所周知。

此後，警察與公民間的緊張態勢在抗議浪潮中日益加劇的同時，香港特別行政區政府也出現了合法性危機。

許多人呼籲成立一個獨立調查委員會，負責調查涉及警察和抗議者的事件。警方是否有合適的內部機制或是否有必要設立這樣

與許多其他國家相比，香港警方的執法手段遠非強制性

Em comparação com o que se passa noutros países, as ações da polícia de Hong Kong estão longe de ser coercivas

incidentes envolvendo polícia e manifestantes. Terá a polícia mecanismos internos adequados ou é preciso criar esse comitê pedido por cada vez mais setores?

L. H. –O Independent Police Complaint Council (IPCC), com funções de supervisão, é visto pelos críticos como um “tigre sem dentes”, com a missão de avaliar os relatórios de investigação elaborados pelo gabinete de queixas contra a polícia (CAPO), podendo concordar ou discordar deles. Além destes mecanismo internos há outras opções. Uma é uma audição no Conselho Legislativo, mas esse passo é difícil uma vez que nunca houve qualquer audição sobre questões policiais e a maioria formada pelo campo pró-Governo poderá bloquear essa possibilidade. Uma outra é a tal Comissão Independente Especial de Inquérito para investigar questões controversas. A Chefe do Executivo

um comitê?

何家騏：具有監督職能處理投訴警方的獨立監察委員會 (IPCC) 被許多人批評為「無牙老虎」，其任務是評估投訴警察撰写的調查報告，可以給出同意或不同意的意見。除了這些內部機制外還有其他選擇。一個是立法會的聽證會，但這個步驟十分艱難，因為此前從未有過關於警察問題的聽證會，而且由親政府陣營佔多數的立法會可以阻止這種情況發生。另一個是負責調查爭議問題的特別獨立調查委員會。行政長官可以通過委任調查小組全權調查某一具體事項來行使其特權。

—這種獨立委員會還會因為哪些事件而成立？

何家騏：我們最近就有一些例子，例如港鐵工程造假、鉛水污染或2012年南丫島海難事故等。與2019年情況類似的是1966年的九龍騷亂調查。出於這些原因有人呼籲採取這一機制來調查警方的行動，特別是6月12日（與立法會的衝突）和7月21日（對元朗的襲擊）。這是最客觀的選擇—可以由退休法官和其他知名人士等組成委員會，以此確保公眾的信任和接受度。■

pode exercer a sua prerrogativa, nomeando um painel, com poderes plenos para investigar um assunto específico.

- Que outros incidentes levaram à criação de comitês independentes do género?

L. H. – Temos exemplos recentes como os problemas de estruturas no metro, água contaminada com chumbo ou a tragédia da colisão de embarcações na ilha de Lamma em 2012. Semelhante a esta situação em 2019 é o inquérito aos distúrbios em Kowloon em 1966. É por estas razões que há este apelo para adotar este mecanismo para investigar a ação da polícia, sobretudo nos dias 12 de junho (confrontos junto ao Conselho Legislativo) e 21 de julho (ataque em Yuen Long). Será a opção mais objetiva - podendo incluir juizes na reforma e outras personalidades de reconhecida idoneidade - e que pode garantir maior confiança e aceitação do público. ■

警政學者

Estudioso das polícias



何家騏博士的研究重心是警政事物、公共秩序和刑事司法系統，擔任香港教育大學社會科學

系助理教授，何家騏博士於2006年至2009年期間曾在澳門大學擔任教師，目前與澳門大學教授林玉鳳共同進行政權移交前後，港澳特區警政事物比較研究項目。何家騏亦是香港大學犯罪學中心的名譽研究員。

Lawrence Ho tem centrado o foco da sua investigação académica a estudos policiais, ordem pública e sistema de justiça criminal. Professor Auxiliar no Departamento de Ciências Sociais da Universidade de Educação de Hong Kong, Ho deu os primeiros passos como docente no ensino superior na Universidade de Macau entre 2006 e 2009, tendo mantido uma ligação a Macau através de um projeto de investigação sobre estudos comparativos sobre a polícia nas duas regiões administrativas especiais antes e depois das transferências do exercício da soberania, conjuntamente com a académica Agnes Lam, da Universidade de Macau. Lawrence Ho é também investigador honorário do Centro de Criminologia da Universidade de Hong Kong.

tantes com visto individual da China continental. Um parte da população começou a duvidar que a liderança de Hong Kong estivesse a colocar os interesses locais à frente dos do Governo Central. E a polícia foi colocada na linha da frente das confrontações com os manifestantes desde então.

As lideranças em Hong Kong e Pequim também podem ter sido um fator – uma linha mais dura tem prevalecido desde 2012 na forma de lidar com os conflitos entre a sociedade e o Governo. O que se passou em 2014 (Movimento Occupy) e o que sucedeu posteriormente é bem conhecido.

O aumento da tensão entre polícia e cidadãos nas ondas de protestos desde então foi acompanhada por uma crise de legitimidade do Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong.

-Muitas vezes pedem a criação de uma comissão independente de inquérito aos

創新 INOVAÇÃO

教育新階段

Próximo nível de ensino

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

來自澳門的年輕人利用人工智能在加拿大引領一間電子學習的初創公司。

23歲的盧凱韜為加拿大的學校和學生提供創新服務項目，這是一個以用戶度身定制的互動學習課程。課程的關鍵是由電腦技術人員、創意人員、平面設計師和教師的團隊，通過製作半自動動畫系統來讓大家學習，並在盧凱韜的領導下使用人工智能對項目進行改進。

盧凱韜生於加拿大，他小時候曾在澳門生活，直到他回到多倫多修讀生命科學系。他是在21歲時才開始發展自己在教學和信息技術的交叉領域的職業生涯。

盧凱韜向本報表示：「這一切源於當我接觸安大略省的遠程學習系統，學生們基本上通過觀看影片、閱讀教材從而完成作業。」僅僅一個模型不能滿足他，他需要找到更加具有互動性和吸引力的東西。當盧凱韜在韓國發現有一套廣泛使用動畫的系統時，他便開始尋找資金來啟動Leading Wave Nexus項目。

盧凱韜解釋：「我們的目標是讓學生獲得更有趣的體驗，並讓教師能夠獲得系統分析得出的報告，通過這些報告他們就可以了解學生的需求。」這種工具對於開發新項目非常有利，更加個性化。但所有過程都需要一個多領域團隊。每個學期的課程，需要2至3名教師，再加上電腦、動畫、設計和項目主管技術人員，總共10至12人。每45分鐘的課程需要約30個小時的準備工作。人工智能系統使用正在改進的算法。「我們花了很長時間準備課程，特別是關



Jovem de Macau lidera no Canadá uma startup de ensino electrónico com recurso a inteligência artificial.

Aos 23 anos Kelvin Lo tem em mãos um projeto inovador de prestação de serviços para escolas e estudantes individuais no Canadá, que aposta no ensino interativo que procura ser feito à medida do utilizador. A chave está num sistema de animação semi-automática produzido por uma equipa que inclui técnicos de informática, criativos, designers gráficos e professores que, sob a liderança de Lo, vai sendo afinado com os instrumentos de inteligência artificial. Nascido no Canadá, Lo veio para Macau ainda criança onde permaneceu até regressar a Toronto onde se licenciou em Ciências da Vida. Mas foi no campo do cruzamento entre o ensino, a pedagogia e as tecnologias da informação que desenvolveu atividade profissional desde bem cedo, aos 21 anos.

“Tudo começou quando tomei contacto com o sistema de ensino à distância de modelo tradicional em vigor no estado de Ontário em que basicamente o estudante vê o vídeo, lê o manual a faz o trabalho de casa”, começa por contar Kelvin Lo ao PLATAFORMA.

於預測學生對於回答問題當中的變量，我們需要大量信息介紹和系統化。」這是一個比社會科學更精準的系統，社會科學總是預先假定學生在使用過程中會有更多

參與。盧凱韜說：「這是一個持續的挑戰。」

我們所面臨的一個問題，尤其是教師問題。其實就是這種基於人工智能的電子學習系統讓教學工

作變得非必要。盧凱韜表示，在某些情況下系統「可以減輕80%教師的工作和時間，使他們不用再幫助學生，以滿足教育和教育需求」。他認為這就是生產力、質量和效率的提高。「教師的角色必須順應發展不斷演變，引導學生找到資料並理解主題。」

目前，自去年9月起，該系統在加拿大安大略省的五間學校實施。系統以安大略省的課程為基礎，因此短期內，將該產品帶到澳門是不可行的。然而，對於盧凱韜而言，基於他與澳門的聯繫，這將會是一個自然而然的一步。「我希望有一天能夠將這項技術引入澳門，但這需要一段時間，因為首先需要改變是大家傳統的心態。」今年夏天他會利用假期來澳門，向本地教師和學生展示這一套系統，他希望通過大家的意見，開發出適合澳門情況和需求的內容以及學校教材。■

教師的角色必須順應發展不斷演變，引導學生找到資料並理解主題

盧凱韜, *Leading Wave Nexus*總監

O papel do professor deve evoluir para guiar o aluno para que este saiba encontrar e compreender a informação

diz Kelvin Lo, *diretor da Leading Wave Nexus*

Um modelo que não o satisfazia pelo que foi à procura de algo mais interativo e atrativo. Foi quando descobriu um sistema utilizado na Coreia do Sul com amplo recurso à animação. A partir daí colocou mãos à obra, tendo delineado um projeto e encontrado financiamento para dar o pontapé de saída ao projeto *Leading Wave Nexus*.

“Procuramos que os estudantes tenham uma experiência mais interessante e que os professores possam ter acesso a um relatório gerado pelo sistema através do qual podem perceber as necessidades do aluno”, explica Kelvin Lo, salientando que este instrumento é útil para desenvolver novos materiais, mais personalizados. Todo este processo implica uma equipa multidisciplinar. Para cada curso, com a duração de um semestre, são necessários dois a três professores da disciplina, além de técnicos de informática, animação, design e do diretor de projeto, num total de 10 a 12 pessoas. Para cada aula de 45 minutos são necessárias cerca de 30 horas de trabalho. O sistema de inteligência artificial uti-

liza algoritmos que vão sendo aperfeiçoados. “Demoramos bastante tempo a preparar uma aula, sobretudo no que diz respeito à previsão das variáveis nas respostas dos alunos a perguntas, havendo muita informação para introduzir e sistematizar”. Trata-se de um sistema mais adequado às ciências exatas que às ciências sociais, que pressupõem sempre um maior envolvimento humano ao longo da utilização por parte do estudante. “É um desafio constante”, afirma Kelvin Lo.

Uma das questões com que se depara – sobretudo por parte de professores – é que este sistema de e-learning baseado em inteligência artificial vai acabar por tornar o trabalho dos docentes dispensável. Kelvin Lo dramatiza o problema ao sublinhar que em alguns casos o sistema “pode aliviar 80 a 90 por cento do trabalho e tempo dispensado pelo professor, fazendo com que se possam focar mais na forma de auxiliar os alunos e de ir ao encontro das necessidades educativas e pedagógicas dos estudantes”. Ou seja, há ganhos de produtividade, quali-

dade e eficiência, argumenta. “O papel do professor deve evoluir para guiar o aluno para que este saiba encontrar a informação e possa compreender as matérias”, diz. Para já, o modelo está a ser aplicado em cinco escolas do estado do Ontário, no Canadá, desde setembro do ano passado. O sistema está construído tendo em conta o currículo de Ontário pelo que não será viável trazer este produto para Macau no curto prazo. Todavia, para Kelvin Lo esse seria um passo natural, tendo em conta os laços que o ligam a esta cidade. “Espero poder um dia introduzir esta tecnologia em Macau, mas isso vai demorar algum tempo, também porque será necessário que seja operada uma mudança na mentalidade mais tradicional que vigora aqui”. A vinda de férias a Macau neste verão também trouxe a oportunidade de mostrar o sistema a professores e alunos locais de quem espera ter eco que o possa guiar para que no futuro venha a desenvolver conteúdos e materiais escolares adaptados à situação e necessidades em Macau. ■



金沙中國將舉辦 《流金歲月當代陶瓷藝術展體驗工作坊》 免費向公眾開放

China Sands organiza
“Workshop de cerâmica – Tudo o que é Ouro Brilha”
Participação gratuita

金沙中國有限公司將於8月19日至30日期間在澳門威尼斯人®舉辦《流金歲月當代陶瓷藝術展體驗工作坊》，誠邀12位來自中國景德鎮和大理的陶瓷工匠免費向公眾示範技巧及創作；每天開放時間為下午2至6時。受邀的陶瓷工匠將即席示範各式陶藝技巧及創作，包括陶瓷雕塑、手繪、絞胎、捏雕、刻坯、青花手繪、毛筆製作、瓦貓製作、竹製陶藝等。工作坊提供繪陶、串陶及捏陶等體驗活動，參加者將有機會一嘗陶藝的創作樂趣，並把獨一無二的手作品帶回家。活動適合五歲以上小童在家長陪同下一同參與。是次工作坊是「流金歲月」當代陶瓷藝術展的延伸活動之一，展覽由即日起至10月9日期間橫跨澳門威尼斯人、澳門巴黎人、澳門四季酒店、澳門金沙四個場地同時舉行。此外，是次展覽亦借出四件藝術品由即日起至10月8日期間在「Art Macao國際藝術大展」主場館澳門藝術博物館展出。

A empresa Sands China irá organizar entre os dias 19 e 30 de agosto, no Venetian Macau, o “Workshop de cerâmica – Tudo o que é Ouro Brilha”, convidando 12 artistas de Jingdezhen e Dali a demonstrarem o talento e criações ao público de forma gratuita. Este evento acontecerá entre as 14h00 e as 18h00, todos os dias.

Os convidados irão partilhar as técnicas que usam na criação das obras, como escultura, desenho livre, pintura, relevo, etc. Ao longo do workshop os participantes terão ainda acesso a atividades de escultura, experienciando todo o projeto criativo e levando consigo para casa obras únicas. Crianças a partir dos 5 anos podem participar nesta atividade desde que sejam acompanhadas por um adulto. Esta atividade é uma extensão da exposição “Tudo o que é Ouro Brilha”, que está aberta ao público até dia 9 de outubro no Venetian Macau, Parisian Macau, Sands Macau e Four Seasons Hotel Macau. Quatro obras foram também emprestadas à “Arte Macau: Exposição Internacional de Arte” e estarão em exibição no Museu de Arte de Macau até dia 8 de outubro.



文化 CULTURA

「我的城市」活動帶領樂隊由廣東到葡萄牙

This is My City leva banda de Guangdong a Portugal

澳門文化節慶活動「我的城市」(This is my City)帶領中國樂隊「五條人」到葡萄牙，將於8月30日至9月8日期間在五個城市巡迴演出。

「我的城市」發新聞稿表示，來自廣東汕

頭的這支搖滾樂隊，與澳門製作人 Rui Farinha的NOYB項目簽約，基於「受珠江三角洲地區不同城市背景」啟發。

「我的城市」聯合創始人 Manuel Correia da Silva表示，安排樂隊到葡萄牙演出的想法，是由於受波爾圖的「音樂之

家」邀請。「我們找到去葡萄牙演出的藉口」。這使更加紮實穩固的方式，呈現「五條人」和NOYB項目。他表示：「除了波爾圖外，演出亦會到萊里亞、科英布拉、里斯本和Montemor-o-Novo。」這次巡迴以《新聞日報》的音樂會開始。

這不是「五條人」第一次通過「我的城市」在亞洲以外的地方演出。2018年12月，他們到巴西聖保羅演出，作為旅遊節日形式的一部分，也到澳門、珠海和深圳。Correia da Silva表示：「我們相信將提供方式和網站，可以保證接觸更多觀眾。」■

festival cultural de Macau This Is My City leva a Portugal a banda da China Continental Wu Tiao Ren para uma digressão que vai passar por cinco cidades entre 30 de agosto e 8 de setembro.

Às atuações da banda de rock da cidade de Shantou, na província de Guangdong, junta-se um espetáculo multimédia assinado do projeto NOYB, do produtor de Macau Rui Farinha, com

base na “paisagem sonora inspirada nas diferentes paisagens urbanas da região do Delta do Rio das Pérolas”, segundo uma nota de imprensa enviada pelo This Is My City.

O cofundador do festival, Manuel Correia da Silva, afirma que a ideia de expansão a Portugal surgiu na sequência de um convite da Casa da Música, no Porto. “Achámos que seria um ótimo pretexto para, pela segunda vez, vol-

tar a Portugal, de uma maneira mais graúda e sólida, com a banda Wu Tiao Ren e o projeto NOYB, e com um programa mais alargado de datas onde poderíamos estar presentes”. Além do Porto, o espetáculo vai passar por Leiria, Coimbra, Lisboa e Montemor-o-Novo.

A digressão começa com um concerto na redação do Jornal de Notícias. Esta não é a primeira vez que os Wu

Tiao Ren atuam fora da Ásia pela mão do This is My City. Em dezembro de 2018, estiveram em São Paulo, no Brasil, como parte de um formato itinerante do festival que passou também por Macau, Zhuhai e Shenzhen. “Acreditamos que o formato que vamos apresentar e os sítios podem garantir um maior alcance em termos de audiência”, sublinha Correia da Silva na mesma nota de imprensa. ■

Fórum Internacional da “Missão Cultural da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”

Organizador: Governo da Região Administrativa Especial de Macau 2019.8.12-13 Local: 2º andar, Grand Ballroom, Grand Hyatt Macau

Cerimónia de abertura e Orador de Palestras 2019-8-12 09:30 - 13:00

Orador de Palestras:



Prof. Song Yonghua



Prof. Li Deshun



Prof. Rolf Stürmer



Prof. Xiong Chengyu



Prof. Ge Jianxiang

Moderadora:



Sra. Zhou Tao

Orador de Palestras

Prof. Song Yonghua, Reitor da Universidade de Macau — Tecnologia de Rede e Civilização Moderna da Humanidade

Prof. Li Deshun, Universidade de Ciência Política da China — Sobre o Modo de Intercâmbio Cultural “Diálogo Cooperativo”

Prof. Rolf Stürmer, Universidade de Freiburg, Alemanha — O Longo Caminho em Direcção a um Equilíbrio entre o Liberalismo e o Socialismo na Europa e na Alemanha - Um Exemplo Atraente para Culturas e Sociedades em Outras Partes do Mundo?

Prof. Xiong Chengyu, Universidade Tsinghua — Herança Cultural e Compreensão Mútua de Civilizações: Missão Cultural do Desenvolvimento e Construção da Grande Baía Guangdong - Hong Kong - Macau

Prof. Ge Jianxiang, Universidade de Fudan — Autoconfiança Cultural e Compreensão Mútua de Civilização

Sub-fórum

2019-8-12 14:30-18:10 e 2019-8-13 9:00-12:35

Sub-fórum I: História, Literatura e Filosofia - Destino Humano e Encanto Cultural

Sub-fórum II: Política e Direito - Tradições Culturais e Progresso Social

Sub-fórum III: Sociedade e Ciência e Tecnologia - Progresso Científico e Tecnológico e Civilização Humana

• Os acordos estão sujeitos a alterações no dia do Fórum • Participantes apenas pelo convite

本週 ESTA SEMANA

當局刪除討論投資發展基金議程 Lei do fundo de investimento retirada

特區政府本周一致函立法會，刪除討論一項法律草案，有關法案討論調撥澳門幣600億元以成立澳門投資發展基金管理股份有限公司。

在法案討論前兩天，行政長官崔世安認為，有需要作更多解說及公開諮詢。他在記者會上表示：「作為負責任的政府，有需要立法會作一般性討論前再作更多的解說及公開諮詢，以釋除公眾的疑慮。」

有關法案在「公眾諮詢」後提交至立法會。

澳門民主派團體「新澳門學社」早前向政府遞信，要求撤回提案及作公眾諮詢。

A Assembleia Legislativa (AL) aprovou a retirada da proposta de lei que previa alocar 60 mil milhões de patacas do orçamento de 2019 à criação do Fundo para o Desenvolvimento e Investimento.

A dois dias de a proposta ser votada na generalidade pelos deputados, o Chefe do Executivo Fernando Chui Sai On, reconheceu ser necessário “prestar mais esclarecimentos” sobre este Fundo e ouvir “as diferentes opiniões” da sociedade. “Para auscultar diferentes opiniões e prestar mais esclarecimentos junto da sociedade, achamos necessário, antes da discussão na AL, procedermos à consulta pública”, afirmou Chui Sai On, em conferência de imprensa.

A proposta só regressa ao hemiciclo “finda a consulta pública e o respetivo relatório”.

Na carta enviada ao chefe do executivo, a associação pró-democracia Novo Macau tinha pedido a retirada da proposta, defendendo precisamente uma prévia auscultação da opinião pública.

政改停步 Reforma eleitoral afastada

行政法務司司長陳海帆在立法會回應議員區錦新關於政改的口頭質詢時指出，政改不在政府的議程中。

區錦新認為，是否也應由行政長官向人大常委提交報告以再次啟動政改，增加澳門政制的民主成份，而不是中央政府決定。

陳海帆持不同觀點：「澳門特別行政區政府隸屬於中央政府，擁有高度自治權，這符合基本法。澳門特別行政區政府無法改變政治制度。」

陳海帆亦表示，民主發展有很多方面、層面，完善選舉制度，體現選舉的公平、公正、廉潔亦是民主發展的一部分。

A Secretária para a Administração e Justiça, Sónia Chan, afirmou que a reforma política está fora da agenda do Governo, numa resposta a uma interpelação do deputado pró-democracia Au Kam San, na Assem-

bleia Legislativa.

Au argumentou que é ao Chefe do Executivo que cabe dar o primeiro passo – através da apresentação de uma proposta ao Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional – com vista a alterações ao método de eleição do líder do Governo e do hemiciclo, e não ao Governo Central. Sónia Chan tem uma visão diferente.

“O Governo da RAEM é subordinado ao Governo Central e com um elevado grau de autonomia – isto está na lei básica. O Governo da RAEM não pode alterar o sistema político, o desenvolvimento do nosso sistema e as nossas decisões estão de acordo com o Governo Central”, afirmou. A Secretária salientou ainda uma aceitação generalizada do atual sistema e sublinhou que “um voto por pessoa é uma forma democrática, mas não é a última”.

團體關注東望洋燈塔的新情況 Grupo com novas preocupações sobre Farol da Guia

關注澳門世遺的團體致函聯合國教科文組織，表達對保護東望洋燈塔的關注。東望洋燈塔關注組希望教科文組織澄清，是否已被告知東望洋燈塔的狀況，該紀念碑的狀況，在燈塔附近將建一座100米高的建築物。

與此同時，文化局副局長陳繼春表示，有關澳門的歷史城區保護狀況，在上月舉行的世遺委員會會議至今未提出異議。

Um grupo de defesa do património de Macau enviou uma carta à UNESCO expressando preocupações relativas à proteção do Farol da Guia.

O Grupo para a Salvaguarda do Farol da Guia quer esclarecer junto da UNESCO se o organismo das Nações Unidas foi mesmo informado da situação do monumento. Em causa está a construção de um edifício com



100 metros de altura na Calçada do Gaio. Entretanto, o vice-presidente do Instituto Cultural (IC), Chan Kai Chon disse que o relatório do Governo de Macau sobre o estado de conservação do centro histórico da cidade foi analisado e aprovado diretamente, em julho, numa reunião do comité do património mundial da UNESCO.

大西洋銀行上半年利潤增18% Lucros do BNU em Macau sobem 18%

大西洋銀行公布，今年上半年，利潤為3.668億澳門元。

大西洋銀行屬Caixa Geral de Depósitos集團，與2018年同期相比，利潤增長18%。去年上半年，利潤為3.11億澳門元。

載於澳門官方公報的6月30日資產負債表，大西洋銀行的收入為8.65億澳門元，支出為4.98億澳門元。

大西洋銀行在2018年，利潤為5.85億澳門元，收入為17億澳門元，支出為11億澳門元。



O Banco Nacional Ultramarino (BNU) em Macau registou, no primeiro semestre deste ano, lucros de 366,8 milhões de patacas, indicam dados divulgados pelo banco.

Em relação a igual período de 2018, os lucros do BNU, do grupo Caixa Geral de Depósitos, subiram 18 por cento nos primeiros seis meses de 2019. No primeiro semestre do ano passado, os lucros do banco foram de 311 milhões de patacas.

De acordo com o balancete de 30 de junho passado, publicado no Boletim Oficial de Macau, o BNU registou proveitos de 865 milhões de patacas e custos de 498 milhões de patacas.

O banco fechou 2018 com lucros de 585 milhões de patacas, proveitos de 1,7 mil milhões de patacas e custos de 1,1 mil milhões de patacas.

佛得角 CABO VERDE

佛得角冀藉商業航空推動經濟發展

Impulsionar a economia

com menos Estado na aviação comercial

保羅·朱利昂 PAULO JULIÃO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

佛得角總理若澤·烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦認為，受到年底機場管理特許權牌照的推動，商業航空業很快將成為該國經濟增長的引擎，從而推動旅遊業發展。他表示要實現這一目標，國家應該盡量少干預這些部門。

席爾瓦在普拉亞市接受訪問時談到，國家狀況和現任政府三年任期規劃時，他給出明確的目標：「與開放和市場相關的一切都讓我們感興趣，我們正處於這一進程中。」佛得角航空今年年底將建設一隊由五架飛機組成的機隊，飛往巴西、美國、歐洲和非洲的航線，下一步（2019年），是發放佛得角機場的特許經營權牌照—主要依賴於境外遊客。

總理解釋：「這一舉措將對客流量產生重要影響。因為市場的增長會為特許權牌照持有者帶來收益。」

旅遊業是佛得角經濟發展的支柱，2018年各酒店共計接待765,696位客人，過夜旅客逾490萬人次，分別上升6.8%和7.4%。2018年佛得角國內生產總值增長5.5%，席爾瓦「最現實主義」的預測是今年這一增速將達到6%。

目前，佛得角機場和航空安全局負責管理聖維森特島、博阿維斯塔島、薩爾島、普拉以及聖尼古勞島、馬約島和福戈島的國際機場。

國家不干預航空領域的新模式還體現在政府3月份以130萬歐元的價格向佛得角Loftleidir (70%的股份由Loftleidir Iceland EHF持有，30%股份由具有經營航空業經驗的冰島商人持有) 出售佛得角航空 51% 的股份。

對於佛得角政府來說，私有化的替代方案是清算公司，而此舉將耗資超過1.81億歐元。

總統頒布法律助推特許經營權發展

佛得角總統豪爾赫·卡洛斯·豐塞卡於8月

2日，頒布批准民航機場公共服務特許權法律制度的法律。該文件規定特許權由政府招標分發，最長期限為50年，並且是在「延期的可能性不被破壞的情況下」。

商業航空部分的特許權將以佛得角機場和航空安全局活動私有化的模式運營。總理席爾瓦補充：「取消國家的參與，例如建立新機場或維護現有機場。」

批准民用航空公共機場服務特許權的法律涵蓋了該國所有機場，「包括機場運營、維護、融資和擴建」。

他解釋：「我們能提高佛得角的經濟增長潛力，使其更加蓬勃發展。但改革需要時間來取得成效。」

共和國總統頒布的法律，允許在今年年底完成機場特許權計劃，且有意「對法律和監管環境進行必要的改變，確保以合理、審慎且符合國際最佳做法的方式來管理機場」。

法律頒布文書寫明：「同時還要確保有進行長期必要投資的融資能力，特別是能力的發展。」

薩爾島上的特許經營權和樞紐

與機場特許權和佛得角航空私有化相關的是在佛得角遊客最多的薩爾島上建立一個航空「樞紐」—現時由冰島投資者控制，專注打造群島的國際航線。

席爾瓦說：「除了旅遊業可能進一步增長之外，正在進行的改革將增加佛得角的經濟增長潛力。航空運輸對GDP的貢獻會加大，因為我們目前只完成了『樞紐』的一部分而已。」

總理補充：「在擁有與機場管理聯繫緊密（特別是薩爾島機場）的商業『樞紐』後，佛得角經濟將迎來更多的發展條件。」

在15年後（2001-2016）重新取得議會控制權的爭取民主運動黨主席亦表示，其目標是整合非洲的共同空域—非洲聯盟的倡議，旨在通過加強非洲大陸各國之間交通聯繫的便捷化來推動發展。

他指出：「我們對非洲共同空域計劃也十分感興趣，因為我們正在薩爾島開發空中樞紐平台。市場開放是增加航線數量和開發新航線的關鍵所在。」

佛得角航空乘客增30%

佛得角航空總裁兼首席執行官Jens Bjarnason表示，今年3月至5月期間（在出售前佛得角航空大部分股權後不久），佛得角航空共運送40,857名乘客，同比增長30%；而前佛得角航空在2018年同期共運送31,421名乘客。

Jens Bjarnason說：「佛得角航空迄今為止的表現符合收購股權之前制定的商業計劃。」

佛得角航空目前的機隊由三架波音757-200飛機組成，該公司確認有從群島飛往達喀爾、里斯本、巴黎、米蘭、羅馬、波士頓、福塔萊薩、里斯本和薩爾瓦多的航線。總理談到佛得角航空時表示：「結果非常積極，首先是因為我們挽救了一個『死人』—死亡或處於植物人狀態，這『本身』就已經是一個巨大的勝利。」與此同時，佛得角航空計劃從11月開始增加兩架波音757-200飛機，在今年年底將

國際航線擴展到羅安達、華盛頓拉哥斯和阿雷格里港。

反對派推動國家收回對TACV的控制權

佛得角最大反對黨派佛得角非洲獨立黨的主席表示，如果他們執政，有意取回對今年部分私有化的國家航空公司前佛得角航空（TACV）的控制權。

佛得角非洲獨立黨主席Janira Hopffer Almada指責政府以「跳樓價」出售前佛得角航空，且國家「未收到一分錢」，「更嚴重的」是所有壓力「由佛得角人民承擔」而「好處都由新公司拿走」。

反對派領導人指出，解決方案是重新控制如今的佛得角航空航空。「當然，即使不持有大多數股份，對於某些戰略決策而言，國家仍可能具有不同且一定的權重。任何一個群島國家的政府在決定將載旗航空交給其他公司且失去決策權之前，都必須意識到這一點。」

PAICV領導人批評佛得角航空目前的運營模式是停止國內航班，並將重心集中在薩爾島的國際航班上，由此強調將決策權收回國家手中的重要性。

Janira Hopffer Almada認為：「最重要的是，重新獲得推廣國內到達目的地，保障國家凝聚力，促進佛得角各島嶼之間的流動性以及與我們僑民之間的聯繫的能力。」這位領導人對佛得角航空航空公司目前管理模式的批評還包括不在聖維森特島（佛得角第二重要的島嶼）開通國際航班，這些航班僅交由葡萄牙航空運營。■

O primeiro-ministro de Cabo Verde, Ulisses Correia e Silva, defende que o setor da aviação comercial, impulsionada pela concessão da gestão dos aeroportos até final do ano, será, a breve prazo, o motor do crescimento do país, permitindo alavancar o turismo. Para concretizar, afirma, é preciso ter menos Estado nestes setores.



Em entrevista na cidade da Praia, a propósito do debate do estado da Nação e dos três anos do atual Governo, Ulisses Correia e Silva traçou um claro objetivo: “Tudo o que é abertura e mercados interessam-nos e fazemos parte desse processo”. Depois da privatização parcial da TACV (Transportes Aéreos de Cabo Verde), transformada em Cabo Verde Airlines (CVA) e que até final do ano contará com uma frota de cinco aeronaves e rotas para o Brasil, Estados Unidos da América, Europa e África, o passo seguinte, ainda em 2019, prosseguiu, é a concessão dos aeroportos do país, essencialmente dependente do turismo que chega do exterior.

“Vai ter um efeito importante no fluxo, no tráfego de passageiros. Porque quem faz a concessão ganha em função do crescimento do mercado”, explica o primeiro-ministro.

O turismo é o principal alicerce do desenvolvimento da economia cabo-verdiana, tendo as unidades hoteleiras registado, em 2018, um total de 765.696 hóspedes e mais de 4,9 milhões de dormidas, respetivamente um aumento de 6,8 e 7,4 por cento. O país cresceu o equivalente a 5,5 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) em 2018 e a previsão “mais realista” de Ulisses Correia e Silva é de chegar a 6 por cento este ano.

Atualmente, a Empresa Nacional de Aeroportos e Segurança Aérea (ASA) tem a cargo a gestão dos aeroportos internacionais de São Vicente, Boa Vista, Sal e Praia, e dos aeródromos de São Nicolau, Maio e Fogo.

Ainda neste novo paradigma de retirar a presença do Estado no setor, em março, o Governo vendeu 51 por cento da TACV por 1,3 milhões de euros à Loftleidir Cabo Verde, empresa detida em 70 por

cento pela Loftleidir Icelandic EHF e em 30 por cento por empresários islandeses com experiência no setor da aviação.

Para o Governo cabo-verdiano, a alternativa à privatização seria a liquidação da companhia, a qual custaria mais de 181 milhões de euros.

CONCESSÃO AVANÇA DEPOIS DA PROMULGAÇÃO DA LEI PELO PRESIDENTE

O Presidente da República, Jorge Carlos Fonseca, promulgou em 2 de agosto a lei que aprova o regime jurídico de concessão de serviço público aeroportuário de apoio à aviação civil. O documento prevê que o prazo máximo da concessão – a atribuir num modelo de concurso ainda a definir pelo Governo – é de 50 anos e “sem prejuízo da possibilidade de prorrogação”, em termos a definir. A concessão, na componente da aviação comercial, funcionará como espécie de privatização da atividade da ASA: “Retirando o encargo do Estado, por exemplo, de fazer novos aeroportos ou fazer manutenção dos atuais aeroportos”, acrescenta, na mesma entrevista, Ulisses Correia e Silva.

É que a lei que aprova o regime jurídico de concessão de serviço público aeroportuário de apoio à aviação civil abrange os aeroportos e aeródromos do país e “inclui a operação, manutenção, financiamento e expansão dos mesmos”. “Podemos aumentar o nível de potencial de crescimento do país e fazer crescer de uma forma mais vigorosa. Mas as reformas precisam de tempo para surtir efeito”, justifica o governante.

A legislação agora promulgada pelo Presidente da República, e que segundo o Governo permitirá a concessão dos aeroportos até final do ano, pretende introduzir, lê-se, “modificações necessárias a um ambiente legal e regulatório adequado, que permita assegurar que os aeroportos e aeródromos do país sejam geridos de forma sã e prudente e de acordo com as melhores práticas internacionais”.

“E, simultaneamente, garantindo a capacidade de financiamento à prossecução dos investimentos necessários, nomeadamente no que respeita ao aumento da capacidade”, refere ainda o texto da lei promulgada.

CONCESSÃO E ‘HUB’ NA ILHA DO SAL

Associada à concessão dos aeroportos e à privatização da TACV está o estabelecimento na ilha do Sal, a mais turística de

Cabo Verde, de um ‘hub’ da companhia aérea agora controlada por investidores islandeses e concentrada nas ligações internacionais com destino ou passagem pelo arquipélago.

“Além do crescimento do turismo, que tem potencial para aumentar mais, as reformas que estão a ser feitas vão aumentar o potencial de crescimento do país. Os transportes aéreos vão aumentar a contribuição no PIB, porque fizemos ainda apenas uma parte do ‘hub’ [dos voos da atual Cabo Verde Airlines]”, sublinha Ulisses Correia e Silva.

“Depois há o ‘hub’ comercial, que está ligado com a gestão dos aeroportos, e particularmente com o aeroporto do Sal, que vai criar mais condições de oferta à economia cabo-verdiana”, acrescenta o primeiro-ministro.

O governante e líder do Movimento para a Democracia (MpD), partido que esteve 15 anos (2001 a 2016) afastado do poder em Cabo Verde, garante igualmente como objetivo a integração no espaço aéreo comum de África, iniciativa de União Africana para impulsionar o desenvolvimento através dos transportes e de uma maior facilidade de ligações entre os países do continente.

“Também estamos interessados na zona do espaço aéreo comum de África pela função de plataforma, do ‘hub’ aéreo, que estamos a desenvolver na ilha do Sal. Portanto, a abertura de mercado é fundamental para aumentarmos os números de ligações e novas rotas”, assinala.

CABO VERDE AIRLINES COM MAIS 30 POR CENTO DE PASSAGEIROS DO QUE TACV

A Cabo Verde Airlines transportou 40.857 passageiros entre março e maio, logo após a venda da posição maioritária do Estado cabo-verdiano, um aumento homólogo de 30 por cento, avança o presidente e diretor executivo da CVA, Jens Bjarnason, e compararam, acrescenta, com os 31.421 passageiros transportados nos mesmos três meses de 2018.

“O desempenho da Cabo Verde Airlines, até agora, está de acordo com o plano de negócios desenvolvido antes da compra da participação”, diz Jens Bjarnason.

A frota atual da CVA é composta por três Boeing 757-200, com a companhia aérea cabo-verdiana a garantir ligações do arquipélago para Dakar, Lisboa, Paris, Milão, Roma, Boston, Fortaleza, Recife e Salvador.

“É um balanço muito positivo, primeiro

porque salvamos um morto. Morto ou em estado vegetativo, de ‘per si’ já é uma grande vitória”, afirma o primeiro-ministro sobre a empresa, anteriormente designada TACV.

Entretanto, a CVA prevê reforçar a frota com dois adicionais Boeing 757-200 a partir de novembro, bem como alargar as ligações internacionais da companhia, até final do ano, a Luanda, Washington, Lagos e Porto Alegre.

OPOSIÇÃO DESCONTENTE PROMETE VOLTAR A TER CONTROLO DA COMPANHIA AÉREA

A presidente do PAICV, maior partido da oposição cabo-verdiana, afirma que se for Governo pretende voltar a ter o controlo da transportadora aérea nacional TACV, parcialmente privatizada este ano. Janira Hopffer Almada, presidente do Partido Africano da Independência de Cabo Verde (PAICV), acusa o Governo de ter vendido a companhia aérea “a preço de rifa”, negócio em que o Estado “ainda não recebeu um único tostão”, com a “agravante” de que todo o passivo “ficou com os cabo-verdianos” e a “parte boa para a nova empresa”.

A líder da oposição defende que a solução passa pela retoma do controlo da agora designada Cabo Verde Airlines por parte do Estado: “Naturalmente. Mesmo sem a maioria das ações é possível que o Estado, para certas decisões estratégicas, tenha um peso diferente e relevante. E qualquer Governo de um país arquipelágico tem de ter isso em atenção antes de decidir colocar a companhia de bandeira nas mãos de qualquer outra empresa, sem ter qualquer poder de decisão”.

Criticando o atual modelo de funcionamento da empresa, que deixou de realizar voos domésticos e passou a concentrar os voos internacionais a partir da ilha do Sal, a líder do PAICV destaca a importância de voltar a colocar no Estado o poder de decisão.

“Absolutamente. Readquirir sobretudo a capacidade de promover os destinos internos, de garantir a coesão territorial e de promover a mobilidade dos cabo-verdianos entre as ilhas e a ligação das nossas ilhas com a nossa diáspora”, afirma Janira Hopffer Almada.

As críticas ao atual modelo de gestão da companhia aérea alargam-se à exclusão dos voos internacionais para a ilha de São Vicente, a segunda mais importante do arquipélago, e que passaram a ser realizados apenas pela portuguesa TAP. ■

本週 ESTA SEMANA

東帝汶兒童10之有9遭受家暴

Nove em cada 10 crianças timorenses vítimas de “disciplina violenta em casa”



聯合國發表報告，顯示東帝汶十分之九的兒童(87.4%)受到「家庭暴力」影響。報告警告，這個問題已在太平洋地區達到「特殊比例」。

有關統計工作由四個在東帝汶具豐富經驗的非政府組織、國際組織、兒童基金會等組織進行。報告顯示，東帝汶是該地區暴力程度最高的八個國家之一。

7月底發布的報告稱，「無形、不安全等，對太平洋地區和東帝汶兒童的暴力行為防範不足」，將近613,000名14歲以下兒童(87.4%)受家暴。

東帝汶兒童受家暴的數字高於瓦努阿圖(83.5%)、基里巴斯(81%)或巴布亞新幾內亞(75.7%)等國家。報告稱，在相關地區，有400多萬兒童在家中遭受暴力，在某些情況下還遭受性虐待。

Um relatório apresentado nas Nações Unidas indica que nove em cada 10 crianças (87,4 por cento) em Timor-Leste são alvo de “disciplina violenta em casa”. Os autores alertam que o problema atingiu

“proporções endêmicas” no país e no Pacífico.

O trabalho, conduzido por quatro organizações não-governamentais com ampla experiência na região, Plan International, ChildFund, World Vision e Save The Children, refere que Timor-Leste é, de entre oito países da região, o que tem níveis mais elevados de violência contra as crianças em casa.

Intitulado “Invisíveis, inseguros – O subinvestimento para pôr fim à violência contra crianças no Pacífico e Timor-Leste”, o relatório, divulgado no final de julho, adianta que perto de 613 mil crianças com menos de 14 anos (87,4 por cento do total) sofrem de “disciplina violenta em casa”.

Timor-Leste fica à frente de países como Vanuatu (83,5 por cento), Kiribati (81) ou Papua-Nova Guiné (75,7). Mais de quatro milhões de crianças na região sofreram de disciplina violenta em casa ou, em alguns casos, abusos sexuais, dizem os autores.

PUB 廣告

澳門商務大獎
BUSINESS AWARDS OF MACAU

OPEN FOR APPLICATIONS
現正接受報名

WWW.AWARDSMACAU.COM

DEADLINE 截止日期: 15/08/2019

2833 1258

info@awardsmacau.com

businessawardsmacau

葡萄牙管理超過1億歐元的歐盟合作項目

Portugal gere projetos da UE de valor superior a 100 milhões de euros

賈梅士語言研究所主席Luís Faro Ramos表示，葡萄牙在葡語國家管理的歐盟合作項目已超過1億歐元。負責協調合作的研究所外交官向葡新社解釋，近年來葡萄牙在這一領域的工作越來越重，並贏得歐盟對管理涉及幾個葡語國家的項目的信任。

他說，賈梅士語言研究所是葡萄牙經過認證的公共實體，負責項目管理和歐洲資助，這使得葡萄牙能夠「增加」管理的可能性。

賈梅士語言研究所不直接干預，依靠非政府發展組織、研究所、大學以及越來越多的私營部門等合作夥伴。

O presidente do Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, Luís Faro Ramos, indicou que os projetos de cooperação da União Europeia geridos por Portugal nos países lusófonos ultrapassam já os 100

milhões de euros.

O diplomata, que lidera o instituto que coordena a cooperação, explicou à Lusa que nos últimos anos o trabalho desenvolvido por Portugal nesta área tem ganhado notoriedade e conquistado a confiança da União Europeia para gerir projetos, envolvendo vários países de língua portuguesa.

O Instituto Camões é a entidade pública certificada em Portugal para gestão de projetos com financiamento europeu, uma vertente que tem permitido “multiplicar e a potenciar” as possibilidades de intervenção de Portugal, disse.

O Camões não intervém diretamente no terreno, contando para isso com parceiros como Organizações Não Governamentais para o Desenvolvimento (ONGD), institutos, universidades e, cada vez mais, o setor privado.

印度 ÍNDIA

新德里：古老且現代的印度之都

Nova Deli: viagem de uma vida à moderna e eterna capital da Índia

文/圖 TEXTO/FOTOS: 瑞法爾·伊斯特凡亞 RAFAEL ESTEFANIA | 環遊世界 VOLTA AO MUNDO

長達三千多年的歷史古城，會有什麼新事物？時尚、美食、形形色色的旅館以及創意產業；各行各業都帶著印度的色彩和味道。

在德里這座永不停步的城市中，彷彿只有時間是凝結的。低速俯拍的夜景照片忠實地記錄下大街小巷中移動的數千個光點，彷彿城市的血液在無形的靜脈中流淌。然而儘管這座城市一直保持活躍，但在舊德里的歷史中心，時鐘已經停止了幾個世紀。在紅堡令人印象深刻的猩紅色牆壁的保護下，頭上包著誇張頭巾的男人們成群結隊的走過，身著彩色紗麗的來自附近村莊的女人們匆匆趕路，此外還有來來往往的乞丐、人力車、被衣衫襤褸的人們推動的汽車、背部繪著圖案的奶牛在垃圾堆中反芻、街頭小販、繁忙的交易，陽光下的街頭生活和變化無常的氣候。

配樂是人力車喇叭發出永不停歇的噪音，彷彿旋轉木馬的聲音。這還有著濃烈的氣味，混合了成千上萬的氣味：香料、汗水、老舊車輛排放的尾氣，灰塵加上渾濁空氣，包裝着這一切。時間已經停止，沉浸在過去數個世紀是為瞭如今的萬物變化。梵文史詩《摩訶婆羅多》記載，舊德里（也是所謂的Shahjahanabad）已有三千年的歷史，是世界上最古老的城市之一。在中世紀邊界之外，建立起了另一個充滿活力的城市，居民有近兩千萬居民（其中四百萬人生活在貧困線以下），像舊德里頑固地守著過去一樣，新德里也以同樣堅定的姿態擁抱現代化。再沒有哪個地方像Hauz Khas Village這樣展現對未來的展望。這座位於城市南部的古老村莊，近年來成為德里的現代化中心，建造了許多精品店co-quettes，餐廳和各式露台酒吧。Hauz Khas Village是社會中極少數群體的驕



傲之源，這裡以西式現代化作為典範。幸運的是，連全球化也無法把如今許多世界首都的格子區劃風格強加給德里。這是印度，這裡是該國基因的部分表現。確實是露台酒吧，但從露台上會看到照亮了數百個家庭的糾結雜亂的電纜。co-quettes精品店也是如此，隱藏在僅有一盞孤燈照亮的小巷中，巷子裡的牆壁上還有賣咖哩的簡陋商舖。這種對比最為強烈的是，當一個人走進這些極簡主義設計商店，看到放在倫敦或紐約的時裝表演中都不會有違和感的衣服時，他會更加驚訝。今天有超過五十家店舖在

O que há de novo numa cidade com mais de três mil anos? Moda, gastronomia, hotelaria, indústrias criativas. Sempre com o toque indiano de cor e sabor.

Em Deli, a cidade que nunca para, só o tempo se detém. Uma fotografia noturna feita a baixa velocidade desde as alturas registaria milhares de pontos de luz mo-

vendo-se sem tréguas em todas as direções, o sangue de uma cidade circulando por veias imaginárias. E no entanto, apesar da sua atividade constante, no coração histórico da velha Deli os ponteiros do relógio deixaram de girar há séculos. Resguardados pelas impressionantes muralhas escarlates do Forte Vermelho, desfilam enxames de homens carregando na cabeça cargas impossíveis, mulheres com coloridos saris vindas de aldeias próximas, caminhando com uma expressão perdida, mendigos de outros tempos, ca-

經營，一個又一個的擠滿了Hauz Khas Village的小小土地。

在周末的夜晚，的士和人力車滿載年輕的遊客，他們來這裡享受現場音樂，國際美食餐廳，在俱樂部裡隨著DJ舞動到天亮。阻攔車輛的障礙物是步行街入口的標誌，這裡是村莊的中心，不僅是物理上的，也是精神上的，是一個將21世紀社區與城市其他區域分開的邊界。但現代的標誌絕不是Hauz Khas Village唯

一吸引人的地方。

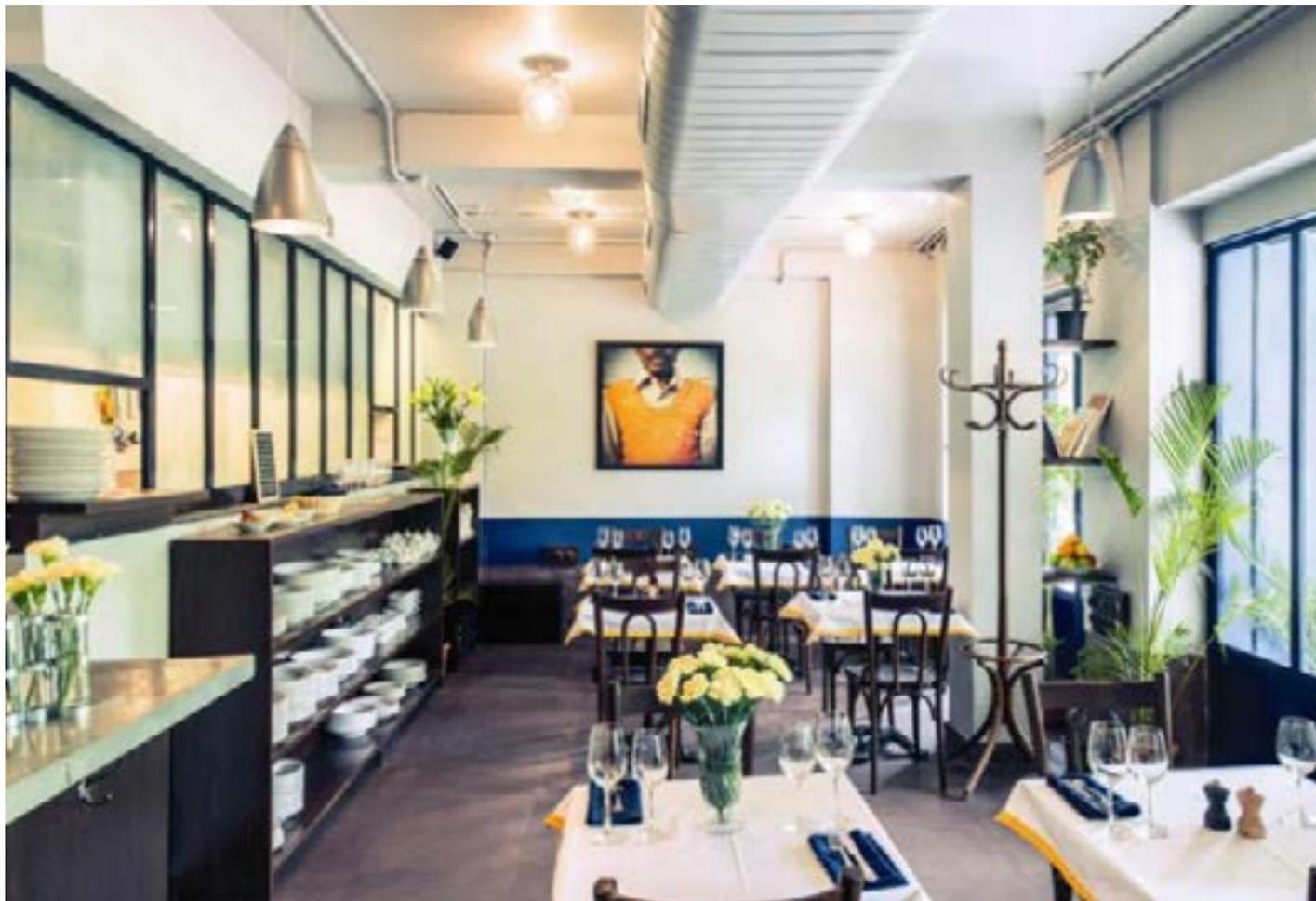
歷史悠久的Hauz Khas建築群擁有中世紀清真寺、墓葬和綠水湖，這是德里最受歡迎的區域之一，可以擺脫城市的喧囂、漫步、玩板球或在這些令人驚嘆的半廢棄建築物中自拍。

在印度門，德里的日常節目每天都在上演。一群身穿藍白紗麗校服的高中生在紀念碑旁整齊地排成兩列。在她們面前，一名穿著制服的警察莊嚴地註注視著無

名塚—紀念在戰爭中被殺害的九萬印度教徒。嚴肅的氣氛與裝飾著孔雀羽毛的紅帽子形成鮮明對比。在紀念碑周圍的水池中，三個穿著短褲的孩子在水中玩耍，並不在乎水只有他們膝蓋深。再遠一點，一個男人從背包裡拿出一個小簍子放在地上並謹慎地環顧四周；打開蓋子後，一條蛇懶洋洋地探出頭，彷彿剛剛午睡完。最近印度政府禁止養蛇作為家畜，譴責玩蛇人違法亂紀。以紀念碑為背景

拍攝一張與眼鏡蛇王的傳統合照現在成為了秘密快照。

印度門是1911年英國建造的新德里帝國的心臟。從這裡，帝國的動脈和禮儀大道國王大道一直連接到印度總統府（原為英國殖民時代的總督府）。這座宏偉的帝國主義建築頌歌由建築師Edwin Lutyens設計，綠化面積超過1,200英畝，其中的政府建築和官邸在英國殖民時期統治著數百萬的印度人。康諾特廣場也



Hauz Khas Village (HKV) 村是新德里最好的現代化典範—時尚、夜生活和美食的社區

O Hauz Khas Village (HKV) é o melhor exemplo da modernidade que se vive em Nova Deli - um bairro onde moda, noite e gastronomia servem de chamariz

bras transportadas em riquexós, carros empurrados por grupos de esfarrapados, vacas com o lombo pintado ruminando no meio do lixo, lojas ambulantes, trocas incessantes e vida de rua com o sol e a intempérie como companhias.

O ruído constante das buzinas dos riquexós, similar ao som dos carros, é a sua banda sonora. O odor forte, mistura de milhares de outros cheiros, de especiarias, de suor, de fumos de veículos vetustos, é o seu perfume. O ar pegajoso e carregado de pó, a sua embalagem. Aqui, o tempo parou. Demasiados séculos ancorada no passado para que agora tudo mude. Os seus três mil anos de antiguidade, segundo o

texto sagrado Mahabharata, convertem Shahjahanabad, nome pelo qual se conhece a velha Deli, numa das cidades mais antigas do mundo. Só saindo dos limites medievais emerge outra cidade vibrante que, com as limitações de uma urbe de quase vinte milhões de habitantes – dos quais quatro milhões vivem abaixo do limiar da pobreza –, abraçou a modernidade com a mesma teimosia com que a velha Deli se agarra ao seu passado.

A NOVA NOVA DELI

Nenhum outro lugar como a Hauz Khas Village representa o tal olhar para o futuro.

Esta antiga aldeia no Sul da cidade transformou-se nos últimos anos no epicentro da modernidade de Deli, com as suas boutiques coquettes, os seus restaurantes cool e os seus bares com terraços. HKV, tal como é conhecida, é motivo de orgulho num setor ainda muito minoritário da sociedade, que adotou a modernidade chegada do Ocidente como modelo. Felizmente, nem sequer a globalização conseguiu impor em Deli o padrão de estilo quadriculado presente hoje em muitas capitais mundiais. Isto é a Índia e aqui o desenrascanço é parte do ADN do país. Bares com terraços, sim, mas com vista para uma rede elétrica formada por emaranhados de cabos piratas que

的士和人力車載滿了年輕的遊客，他們來這裡享受現場音樂，國際美食餐廳，在俱樂部裡隨著DJ舞動到天亮。時代一直在變化

Táxis e riquexós carregados de jovens turistas chegam em busca de música ao vivo, restaurantes de cozinha internacional e clubes para dançar até de madrugada. Os tempos são de mudança

iluminam centenas de casas. Boutiques coquettes também, mas escondidas em passagens iluminadas por uma solitária lâmpada, paredes meias com modestas casas que vendem caril. Marcada por este contraste, uma pessoa surpreende-se ainda mais quando entra numa destas lojas de design minimalista e com roupa que não estaria fora de sítio nas passarelas de Londres ou Nova Iorque. Hoje, são mais de cinquenta espaços que se mantêm abertos, uns por cima dos outros nas reduzidas dimensões da HKV.

Durante as noites de fim de semana, dão-se engarrafamentos de táxis e de riquexós carregados de jovens turistas, que aqui

是那個時代的遺產之一，這個佔地335平方米的圓形廣場共有三個環，今天被改造成了典型的都市商業和金融中心。壯觀的維多利亞風格結構與新力、星巴克、漢堡王和其他數百個品牌的廣告完美的結合在了一起。

由於四周成千上萬輛車所排放的尾氣，曾經色澤潔白的建築物如今變成了灰色，時刻提醒人們注意發展帶來的負面影響。

在像德里這樣的城市，綠化帶對於恢復浮躁喧囂的城市的內在平和而言必不可少。在這裡，身體的各個感官都不停運作，記錄時刻變化的城市景象、氣味和聲音。公園形式的實際和精神綠洲讓人們可以呼吸到（不是從另一個人的呼吸道直接呼出）的新鮮空氣，目不暇接和古色古香的大小商舖，國際餐廳—在享受辛辣和香料美食後釋放你的味蕾。其中一個地方是Agrasen Ki Baoly梯井，

多達103步的石質台階通向深入地下的井口。這座梯井建於14世紀，是該市最不为人知的古蹟之一。在相鄰的街道上，露天洗衣店裡洗好的衣物一排排的晾曬在人行道上。整個步道幾乎都被攤開的床單隱藏。

在Meher Chand市場，我們發現了一個極具審美敏銳性的商業綠地。這裡聚集著許多年輕的印度服裝和家具設計師、古董店、書店，可以觀看展覽或在法國小

酒館享用午餐的國際化場所。作為藝術家和創作人士的天堂，Meher Chand市場一直保持著活力，讓人不禁想起Hauz Khas Village成為德里現代化名片之前的特點。

其他綠化帶的位置十分出乎意料。在古老喧囂的德里香料市場中，每天都有大量胡椒、薑黃和辣椒往來交易，強烈的辛辣香氣會讓人喉嚨發癢和眼睛流淚。在爬上市場的瞭望台後，你會驚嘆於這處



印度首都及其大都市區共有超過2100萬人口
A capital indiana e a sua zona metropolitana acolhem mais de 21 milhões de pessoas

chegam em busca de música ao vivo, restaurantes de cozinha internacional e clubes com DJ para dançar até de madrugada. A barreira que marca a entrada na rua pedonal, espinha dorsal da Village, não é apenas física mas também mental, uma espécie de fronteira que separa este bairro do século XXI do resto da cidade. Mas a marca da modernidade não é o único atrativo da HKV.

O complexo histórico de Hauz Khas, com a mesquita medieval, a madrassa, os túmulos e o lago de água esverdeada, é um dos recantos favoritos dos habitantes de Deli para escapar ao turbilhão da cidade, passear, jogar críquete ou tirar selfies

entre estas impressionantes construções semiabandonadas.

DELI COLONIAL

Na Porta da Índia, o espetáculo diário de Deli é encenado todos os dias. Um grupo de alunas da escola secundária, vestidas com uniforme escolar de sari azul e branco, formam duas ordenadas filas junto ao monumento. Frente a elas, um polícia com uniforme de gala vigia com trejeitos de seriedade o Túmulo do Soldado Desconhecido, que recorda os noventa mil hindus mortos na guerra. O ar severo contrasta com o seu chapéu vermelho-

vivo engalanado com uma pena de pavão. No tanque que rodeia o monumento, três crianças de calções brincam com a água dando cambalhotas sem se importar que a água lhes chegue apenas aos joelhos. Um pouco mais distante, um homem tira uma pequena cesta da mochila. Coloca-a no chão olhando à sua volta. Ao levantar a tampa, uma cobra ergue-se de forma preguiçosa como se tivesse terminado a sesta. A recente proibição do governo indiano de ter cobras como animais domésticos condenou os encantadores de serpentes à ilegalidade. A tradicional fotografia do turista com a rainha dos répteis e os monumentos da cidade ao fundo, é hoje um

新德里市內坐落著許多城市綠地。找到這些綠地就是找到當地年輕人的「避難所」。花園、咖啡館、公園或古蹟是打發時間的好去處

Há oásis citadinos dentro de Nova Deli. Descubri-los é encontrar os refúgios da jovem população local. Jardins, cafés, parques ou monumentos são alguns dos locais escolhidos para passar o tempo

instantâneo clandestino.

A Porta da Índia é o coração da Nova Deli imperial forjada pelos britânicos em 1911. Daqui, a Avenida de Rajpath, a artéria do império e avenida cerimonial, desemboca na Rashtrapati Bhawan, a antiga residência dos vice-reis. Esta grandiosa ode arquitetónica ao imperialismo, concebida pelo arquiteto Edwin Lutyens, tem mais de 1200 hectares de espaços verdes, edifícios do governo e residências dos oficiais que durante os tempos do império governaram milhões de indianos. Parte desse legado é também a Connaught Place, uma praça circular com 335 metros de diâmetro e três anéis. Está convertida hoje no centro comercial e financeiro por excelência da cidade. A sua espetacular estrutura de estilo vitoriano está praticamente coberta de publicidades da Sony, Starbucks, Burger King e centenas de outras marcas. O antigo branco dos seus edifícios, hoje de cor acinzentada devido ao fumo de cente-



儘管有文化差異，但英國人留下來的物事並未被遺忘。今天，德里是各種文明的聚會場所。A herança britânica não foi esquecida, apesar das diferenças culturais. Hoje, Deli é um ponto de encontro de várias civilizações

喧囂的商業與賈瑪清真寺寧靜庭院之間強烈的對比。在城市的南部還有兩片綠地等待著我們探索。

第一個是古達明那高塔 (Qutub Minar)，(世界上最高的) 紅砂岩尖塔，四周環

繞著大量古塔建築群，可以欣賞壯麗的日落；第二是蓮花寺，德里最重要的現代建築傑作，壯觀的白色大理石和悉尼歌劇院風格的水泥建築物。裝飾著精美雕刻和古蘭經詩句的尖塔直指天空，而寺



到2030年，印度將成為世界上人口最多的國家，將有15億國民，超越中國。Antes de 2030, a Índia será o país mais populoso do mundo. Vai chegar aos 1,5 mil milhões de habitantes suplantando a China

廟的造型則像一朵微微綻放的蓮花，底座邊上有9個連環的藍色清水池。兩座建築代表著獨特的信條和不同的時代

背景，有助於人們在這座永不停歇的城市中恢復內心的平靜，至少是一時的平靜。■

nas de milhares de veículos que circulam em seu redor, é um lembrete dos efeitos do progresso.

PELOS OÁSIS DE DELI

Numa cidade como Deli, os oásis são necessários para recuperar a paz interior que o ritmo incessante da cidade rouba. Aqui, os sentidos trabalham sem descanso para registar as imagens, os odores e os sons de uma cidade que se move a mil à hora. Oásis físicos e mentais em forma de parques onde se possa respirar ar que não saia diretamente de um tubo de escape, lojas de antiguidades onde uma pessoa se perde em contemplação, restaurantes internacionais para dar descanso ao paladar depois de uma dieta de picante e especiarias. Um destes lugares é o Agrasen Ki Baoly, uma estrutura de bancadas de pedra em redor de um poço que desce 103 degraus pelo subsolo. Construído no século XIV, este antigo depósito de água é um dos monumentos mais desconhecidos da cidade. Nas ruas adjacentes, filas de roupa lavada, provenientes das lavandarias ao ar livre, decoram as calçadas, secando ao sol. Passeios inteiros praticamente ocultos sob os lençóis estendidos.

No mercado de Mehar Chand encontramos um oásis de negócios reconvertidos com sensibilidade estética. Lá, estão jovens designers indianos de roupa e móveis, lojas de antiguidades, livrarias e locais cosmopolitas onde ver uma exposição ou

almoçar num bistrot francês. Refúgio de artistas e de profissionais criativos, Mehar mantém ainda a frescura e recorda os primeiros anos da HKV, antes de se converter no local oficial da modernidade em Deli. Outros oásis surgem onde menos se espera. No meio da voragem que é o mercado de especiarias da antiga Deli, os carregadores que todos os dias levam nas suas cabeças sacas com toneladas de pimenta, açafraão e pimentões, entre um potente aroma picante que seca a garganta e humedece os olhos, é possível subir ao miradouro do mercado e maravilhar-se com o contraste entre o bulício do comércio e a quietude do pátio da mesquita Fatehpuri Masjid. Dois oásis ainda nos esperam no Sul da cidade. O primeiro, as ruínas de Qutub Minar, com o seu impressionante minarete de pedra arenisca vermelha (o mais alto do mundo) de cores ocres e o complexo arqueológico que o rodeia, onde se assiste a um glorioso entardecer; o segundo, o Templo de Lótus, sem dúvida a obra arquitetónica moderna mais importante de Deli, uma espetacular construção de cimento e mármore branco com jeitos da Ópera de Sydney. O minarete decorado com elaborados entalhes e versículos do Corão aponta desafiante ao céu enquanto que o templo se abre como uma flor de lótus, revestido por um conjunto de nove tanques azuis. Credos distintos e diferentes séculos em duas construções que servem para recuperar a paz interior e parar, ao menos por uns instantes, a cidade que nunca para. ■

岌岌可危的傳統 Passado em perigo

建成一個世紀後，這些由殖民者建造的居所的狀況岌岌可危。計劃摧毀在舊城上建造房屋的投機者們將它們視作目標。在一個流浪者達數百萬的城市中，這個擁有超過一千座豪華房屋（且每個四周都環繞有大片土地）的建築群，對於許多

人來說都是難以解釋和維持的奢侈品，是殖民時期的奴性印記。對於其他人來說，這些新古典主義的住宅是瀕臨滅絕的德里建築遺產的一部分。傳統與發展之間的爭鬥由於德里地方當局的正式批示而打響。

Um século depois da sua construção, as antigas residências governamentais dos administradores coloniais poderiam ter os dias contados. Os especuladores, que procuram demoli-las e construir no seu lugar blocos de vivendas, têm-nas em ponto de mira. Numa cidade onde os sem-abrigo se contam aos milhões, este complexo de mais de um milhar de luxuosos bungalows com terreno em volta para cada um é para muitos um luxo difícil de justificar e manter, um resquício do servilismo devido à colónia. Para outros, estas residências neoclássicas são uma parte de um legado arquitetónico da Deli em perigo de extinção. A batalha entre a tradição e o desenvolvimento faz-se através dos despachos oficiais das autoridades locais de Deli.



大灣區 GRANDE BAÍA

粵登革熱境外輸入與本地病例增加

Guangdong previne febre de dengue



廣東省已經進入登革熱本地流行季節，境外感染輸入病例和本地病例逐步增加。

登革熱是由登革病毒引起的急性蚊媒傳染病，主要通過埃及伊蚊和白紋伊蚊（俗稱花斑蚊）叮咬傳播。登革熱的典型臨床表現包括發熱、頭痛、眼眶痛、肌肉、關節和骨骼痛、皮疹、「三紅徵」（面、頸、胸部潮紅）等，少數患者會進展為登革出血熱（DHF）或登革休克綜合徵（DSS）。登革

熱傳播速度快，無特异性治療藥物，重症病例可出現嚴重出血、休克甚至死亡。

疾控專家表示，登革熱可防可控，關鍵在於預防，需要全省上下聯動，聯防聯控，群防群治。已經發生登革熱疫情的地區，要嚴格按照登革熱防控相關技術指引要求，組織鄉鎮、街道基層力量，快速果斷做好病例搜索和隔離、疫點應急滅蚊和孳生地清理等處置，切實做到早期、果斷、快速、徹底處置疫情，嚴防疫情擴散蔓延。

對於本地居民，防控登革熱重點在於清理積水。無積水就無蚊蟲，無蚊蟲就無登革熱。廣東省登革熱主要通過白紋伊蚊叮咬傳播，清除各類家居、工作場所的室內和外環境積水等蚊蟲孳生地、殺滅成蚊和個人預防蚊蟲叮咬是登革熱防控的關鍵措施。2019年，全球登革熱疫情呈持續高發態勢。登革熱目前於非洲、美洲、東地中海、東南亞和西太平洋等地區的過百個國家呈地方性流行，疫情上升最明顯的國家包括柬埔

寨、老撾、新加坡、越南、泰國、馬爾代夫等。疾控專家提醒，計劃前往這些國家旅遊的居民，應謹防登革熱。在登革熱流行區旅行結束後15天內，如出現發熱、皮膚潮紅、肌肉骨骼疼痛等症狀時，應儘早就醫治療，並向醫生說明旅行史及同行人員健康狀況。已在醫療機構診斷患有登革熱的患者，要積極配合醫院做好住院隔離治療，積極預防重症病情發生。■

南方日報

Guangdong entrou na chamada época oficial da febre de dengue, anunciaram as autoridades sanitárias, havendo já registo de um aumento de casos entre a população.

Sem avançarem números e entre avisos e conselhos, lembraram que os países que têm assistido ao maior crescimento da epidemia – transmitida através de picadas de mosquitos, como o tigre asiático (*Aedes albopictus*) e o mosquito-do-dengue (*Aedes aegypti*) – são Camboja, Laos, Singapura, Vietname, Tailândia e Maldivas.

Os peritos na doença aconselharam ainda todos os que estejam a considerar visitar aqueles países a tomarem as devidas medidas de precaução contra o vírus de dengue.

Advertiram também que, no caso de registarem sintomas, designadamente febre ou dores no corpo num período de 15 dias após regresso de algum daqueles destinos, devem procurar assistência médica imediata, informando os responsáveis de saúde sobre o itinerário e estado de eventuais companheiros de viagem.

Lembraram que os pacientes que são diagnosticados com dengue devem cooperar e aceitar “um tratamento e isolamento para evitar uma maior propagação da doença”. Os principais sintomas de dengue incluem febre, dores, de cabeça, oculares, musculares, articulações e ossos, erupções cutâneas e cara, pescoço e peito rosados.



Um número reduzido de pacientes desenvolve também dengue hemorrágico e síndrome de choque, recordaram, assinalando que o vírus espalha-se rapidamente e não possui nenhum agente terapêutico específico. Em casos graves, devido a grandes hemorragias e choques, pode até levar à morte, avisaram.

Para os peritos de Guangdong este “é um vírus de fácil controlo desde que haja prevenção em toda a província”.

Em áreas em que a doença já é endémica, as regras de controlo e prevenção devem ser seguidas rigorosamente, com grupos em cada cidade e aldeia responsáveis por fazer o levantamento dos casos existentes, isolando os infetados, promovendo a eliminação de mosquitos e destruindo os locais de reprodução, como forma de prevenir e controlar a propagação da doença. Para residentes locais, os principais métodos de controlo e prevenção passam pela

eliminação de todos os corpos de água estagnada. “Sem esses pontos de água, não há mosquitos, e sem mosquitos não há dengue”, lembraram os responsáveis sanitários.

Em Guangdong a febre de dengue está sobretudo associada ao mosquito *Aedes albopictus* e a melhor forma de prevenir a propagação é eliminar os locais onde se reproduzem, tanto em espaços fechados como espaços abertos, em casa e no trabalho, concluíram. ■

Nanfang Daily



PUB 廣告

本週 ESTA SEMANA

北京暫停購買美國農產品 Pequim suspende compra de produtos agrícolas dos Estados Unidos

中國暫停購買美國農產品，以回應華盛頓最近宣布向中國3000億美元的進口貨品增加關稅。

中美貿易戰升級，中國商務部稱美國總統特朗普在9月1日所增加的關稅是「嚴重違反中美兩國元首會晤所達的共識」。商務部表示，國務院海關稅務委員會不排除對8月3日以後進口的美國農產品徵稅，相關的中國公司已暫停購買美國農產品。

商務部指出，亞洲國家是「巨大市場」，並表示「進口優質美國農產品的前景很好」，但華盛頓需遵守在會議上達成的共識。

A China suspendeu a compra de produtos agrícolas dos Estados Unidos em resposta ao recente anúncio de Washington de que aumentará as taxas alfandegárias sobre 300 mil milhões de dólares de bens importados do país asiático.

Numa escalada sem precedentes no âmbito da guerra comercial lançada por Washington a Pequim, o Ministério do Comércio chinês classificou o novo aumento de taxas anunciado pelo Presidente norte-americano, Donald Trump, já a partir de 01 de setembro, como “uma séria violação do encontro entre

os chefes de Estado da China e dos Estados Unidos”.

“Foi acordado que a Comissão de Taxas Alfandegárias do Conselho de Estado não descarta taxar a importação sobre os produtos agrícolas norte-americanos adquiridos depois de 03 de agosto, e as empresas chinesas relacionadas suspenderam a compra de produtos agrícolas dos EUA”, indica o texto. O Ministério do Comércio apontou o “enorme mercado” do país asiático e diz que há “grandes perspectivas para a importação de produtos agrícolas americanos de alta



qualidade”, mas as mesmas dependem de Washington cumprir “com o consenso alcançado na reunião entre os chefes de Estado da China e dos EUA”.

PUB 廣告

“Proceder à reparação de edifícios é obrigação dos proprietários”

Concurso de Colorir com Criatividade & Pintura Criativa

Prazo de entrega: A partir de hoje e até ao dia 31 de Outubro de 2019

Para mais informações, os concorrentes podem contactar o IH através do telefone n.º 2859 4875, durante o horário de expediente.



中國國航結束夏威夷航線 Air China acaba com ligações ao Havai



中國國有航空公司「中國國際航空」宣布，本月結束北京至夏威夷的航線，原因是改變飛行路線計劃、乘客量及其他原因。

航空公司發表聲明，將向預訂8月27日後的乘客退回全額費用，由這天開始取消這條航線。

這決定是在中國和美國之間的貿易緊張局勢加劇的背景下作出。

A companhia aérea estatal chinesa Air China anunciou o fim das ligações Pequim-

-Havai-Pequim, já este mês, invocando “mapa de rotas, organização da capacidade e outros motivos”.

Em comunicado, a companhia aérea afirmou que vai reembolsar o custo total do bilhete para os passageiros que reservaram voos para depois da data de cancelamento daquela ligação, prevista para 27 de agosto.

A decisão surge numa altura de crescentes tensões comerciais entre a China e os Estados Unidos.

若美國在亞洲設中程導彈 中國將採取對策

China vai tomar contra-medidas caso EUA instalem mísseis de médio alcance na Ásia

中國政府表示，若美國實現在印度太平洋地區部署中程導彈，將「不會袖手旁觀」，並採取對策。

上星期，美國退出《中程導彈條約》，中國外交部軍控官員傅聰提出有關警告。

傅聰表示，這一決定將對全球戰略穩定以及歐洲和亞太地區的安全產生「直接的負面影響」。

他表示，中國特別關注美國宣布計劃「遲早」實施，及測試亞太地區中程地面導彈的計劃，並引用美國國防部長埃斯珀的

講話。

《中程導彈條約》於1987年，由俄羅斯和美國簽署，條約在上週五失效，華盛頓指出莫斯科違反條約，俄羅斯否認。

O Governo chinês assegurou que “não vai ficar de braços cruzados” e que vai tomar contra-medidas, caso os Estados Unidos cumpram a intenção de instalar em breve mísseis de médio alcance na região do Indo-Pacífico.

A advertência do diretor do Departamento de Controlo de Armas do Ministério dos Negócios Estrangeiros chinês, Fu Cong, surgiu após a retirada dos EUA, na semana passada, do Tratado de Forças Nucleares de Alcance Intermédio (INF, na sigla em inglês).

Fu disse que aquela decisão terá um “impacto negativo direto na estabilidade estratégica global” e na segurança da Europa e da região da Ásia-Pacífico.

O responsável afirmou que a China está

particularmente preocupada com os planos anunciados pelos EUA para desenvolverem e testarem, “mais cedo ou mais tarde”, um míssil terrestre de alcance intermédio na região da Ásia-Pacífico, citando palavras do secretário de Defesa dos EUA, Mark Esper. Assinado pela Rússia e pelos EUA em 1987, o INF expirou na sexta-feira passada, após Washington ter rejeitado a renovação, apontando alegadas violações do pacto pela Rússia, já negadas por Moscovo.

北京禁止大陸電影人參加台灣電影節

Pequim proíbe participação chinesa em festival de cinema taiwanês

北京已經禁止大陸演員和電影參加台灣金馬影展，這是亞洲最享負盛名的電影獎項之一，並向台北施加壓力。

大陸方面沒有說明原因，但分析認為，此舉是北京對台灣施加越來越大的財政和外交壓力。

北京最近禁止大陸居民赴台灣自由行，稱與台灣的關係惡化。

北京的決定並不令人意外。一年前，北京對紀錄片製片人傅榆的講話表示不滿，她希望台灣被承認是一個獨立的國家。

A China proibiu atores e filmes chineses de participarem no Prémio Golden Horse, de Taiwan, uma das mais prestigiadas distinções da indústria cinematográfica na Ásia, em

mais uma medida para pressionar Taipé.

O anúncio, difundido pelo China Film News, um jornal afiliado à agência que regula a indústria no continente chinês, não detalhou os motivos para a suspensão, mas a medida ocorre no momento em que Pequim exerce crescente pressão financeira e diplomática sobre Taiwan.

Pequim proibiu recentemente viagens individuais a Taiwan, alegando o deteriorar das relações com a ilha.

A decisão chinesa não é uma surpresa. Há um ano Pequim manifestou desagrado com o discurso do produtor de documentários Fu Yue, por este ter apelado ao reconhecimento de Taiwan como um país independente.





採用可重覆使用的環保杯通常都要支付押金，但有些公司不接受這些杯子的歸還。因此對於環保主義者來說，這種代替一次性用品的環境和可持續性目的，甚至是生產均對環境造成更大的影響，可以說是失敗。

環保杯以1歐元的價格出售，這些杯子可重複使用且環保，但最終無法歸還。環保主義者認為，消費者應以支付押金並且能夠歸還杯子。《每日新聞》得悉，有些音樂節的製作人和其他活動單位，對環保杯有所保留。

國家自然保護協會廢物信息中心協調員 Carmen Lima說：「這是一項使用可重覆使用的環保杯的生意。但這不是企業的意圖，經濟意圖正在壓倒環境。」

萊里亞6月舉行的第五屆A Port Festival 節慶，採用一種可重複使用的環保杯，且不收押金。在活動網站上這樣寫道：「他們可以在音樂節的官方酒吧購買，以1歐元價格買一隻屬自己的杯。而且不用歸還，你可以將杯作為紀念品，留下屬於A Porta Festival美好的回憶。」

《每日新聞》聯繫到活動成員Paula Lago，他解釋，活動組織選擇這種解決方案是「因為沒有地方來清洗容器」，「沒有任何衛生和後勤條件來接收環保杯。我們無法存放幾千個杯。」這位活動負責人並指出：「把賬算一算，杯子並不賺錢。」

Paula Lagoa強調「沒有做生意的意圖」，「歸還杯的資金回報也應該考慮未來」。此外，該組織表示，已同意在其他活動上使用其他容器及金屬杯提供飲料。

這種情況在全國各地均有發生，並發生在不同的層面上。葡萄牙消費者保護協會的律師Carolina Gouveia認為：「消費者應該有作出選擇的機會—在其他活動或家中重覆使用玻璃杯，如果沒有，則將玻璃杯歸還，退還押金。」對於這位專業人士來說，「這是一個真正的環境和可持續發展政策。」

葡消會最近收到一個有關音樂節的投訴，指當中有幾個飲料品牌在場，迫使消費者購買不同品牌的杯子。Carolina Gouveia說：「這很荒謬。銷售杯子不是一項有利可圖的活動，而是可持續性問題。目標是能夠盡可能多地重複使用這個杯。」

他還表示：「我必須有自己的杯子，我可以帶著杯去參加活動，隨時使用。這就是促進環保政策的方式。」否則，我們正在做一些所謂的漂綠行為：「他們把一切都塗成綠色，他們說他們是一家環保公司，但我們意識到這和任何生意



一樣，都只是為了賺錢。」 Carmen Lima認為，使用可重複使用的環保杯的背後想法是「這些杯能用於相同或其他方面。」如果不這樣做，他續說：「我們不是在減少廢物生產，而是增加商品生產。」

負責QUERCUS的廢棄區域負責人表示：「這並不單指生意上，但環境問題總是來自生意。做環境生意是不正常的。因為時尚而賣杯毫無意義。」用於製造可重複使用杯的塑膠與用於一次性杯的塑膠不同。Carmen Lima承認，「這些杯在生產層面上，對環境造

成更大的影響」。但需要注意的是，為了評估影響，分析它們的生命週期很重要。如果環保杯被重複使用好幾次，而不是像使用一次性用品一樣，這樣就會更環保。

沒有規章制度

此時此刻沒有具體的立法。「但是，一次性塑膠的監管將在未來兩年內完成。重要的是提出環保杯應該通過支付押金方式提供予客人，而非通過銷售。」目前，消費者應該意識到活動單位提供

O sistema dos copos reutilizáveis costuma estar associado ao pagamento de uma caução, mas há empresas que não aceitam a devolução destes copos. Desta forma, dizem os ambientalistas, falha o propósito ambiental e de sustentabilidade desta alternativa aos descartáveis, cuja produção até tem um impacto ambiental maior.

São vendidos a um euro (cerca de nove patacas), apresentados como reutilizáveis e amigos do ambiente, mas, no final, não podem ser devolvidos. Devia existir a possibilidade de o consumidor pagar uma caução e poder devolver o copo, defendem os ambientalistas, mas o Diário de Notícias (DN) sabe que há vários produtores de festivais de música [em Portugal] e outros eventos que se limitam a vender os copos reutilizáveis.

“É um negócio que se está a fazer com os copos reutilizáveis. E não é isso que se pretende. A parte económica está a sobrepor-se à ambiental”, diz Carmen Lima, coordenadora do Centro de Informação de Resíduos da Quercus - Associação de Conservação da Natureza Portuguesa.

Para a 5ª edição do Festival A Porta, em Leiria, que decorreu em junho, foi adotado um sistema de copos reutilizáveis, que não funcionou com caução. “Podem ser adquiridos em todos os bares oficiais do festival pelo valor de um euro. Compra o teu copo. Bebe no teu copo. Não haverá devolução, guarda-o como recordação, e leva boas memórias do Festival A Porta para casa”, lê-se no site do certame.

Contactada pelo DN, Paula Lagoa, membro da direção, explica que a organização optou por esta solução “porque não existiam condições físicas para a lavagem” dos recipientes. “Não havia condições de higiene e logísticas para receber os copos. Não tínhamos como armazenar milhares de copos no final”, explica a responsável, destacando que, “contas feitas, não se ganhou dinheiro com os copos”.

Paula Lagoa salienta que “não houve intenção de fazer negócio” e que “a

環保杯的方式。Carolina Gouveia解釋：「事實上，押金的目的是我歸還杯後可獲退還押金。這有助確保我們交付環保杯時是保持良好狀況。如果公司接受押金，則必須接受杯子歸還並把押金還給客人。」她補充，如果不這樣做，活動單位將違反要求。如果公司告知消費者，正在銷售環保杯，則不需要接受規管。不過她強調，

目標應該是「促進再利用」。政策因活動而異。在2018年使用的100%蔬菜杯之後，NOS Alive今年決定將可重複使用的環保杯捐贈給兩個慈善機構—Mansarda和Brigada do Mar。音樂節負責人 Álvaro Covões解釋：「如果大家歸還環保杯，那麼[一歐元]將被捐給慈善機構。」並指出歸還率仍然

devolução do dinheiro mediante entrega deverá ser pensada em edições futuras”. Além disso, adianta, a organização aceitou servir bebidas em recipientes de outros eventos e canecas de metal. Este tipo de situações acontece um pouco por todo o país, em eventos de diferentes dimensões. Carolina Gouveia, jurista da DECO (Associação Portuguesa para a Defesa do Consumidor), considera que “deve ser dada ao consumidor a oportunidade de fazer a opção: levar o copo para reutilizar noutros eventos ou em casa ou, se não quiser, devolver o copo para que lhe seja entregue o valor da caução”. Para a especialista, “essa é que é uma verdadeira política ambiental e de sustentabilidade”.

A DECO recebeu, recentemente, uma denúncia de um festival de música onde estavam presentes várias marcas de bebidas, que obrigava os consumidores a comprar copos diferentes para as diversas marcas. “É absurdo. Não pode ser uma atividade lucrativa de vender os copos, mas uma questão de sustentabilidade. O objetivo é que se possa reutilizar o copo o maior número de vezes possível”, diz Carolina Gouveia.

“Deve haver a possibilidade de eu ter o meu próprio copo, que levo para eventos e que posso utilizar sempre. Assim é que se promove uma política amiga do ambiente” disse. De outra forma, adianta, estamos diante das chamadas práticas de greenwashing: “Pintam tudo de verde, dizem que são uma empresa amiga do ambiente, mas percebemos que é um negócio tão lucrativo como outro qualquer”.

A ideia subjacente à utilização de copos reutilizáveis “é que possam ser usados no mesmo evento ou noutros eventos”, defende Carmen Lima. Se isso não acontece, prossegue, “não estamos a diminuir a produção de resíduos, mas a aumentar a produção de bens”.

“Não se pretende que haja um negócio, mas nestas questões do ambiente aparecem sempre os negócios de circunstância. É perverso haver negócios do ambiente. Vender copos porque é moda

não faz sentido. A caução, sim, faz todo o sentido”, salienta a responsável pela área dos resíduos da QUERCUS. O plástico usado para produzir os copos reutilizáveis é diferente daquele que é usado nos copos descartáveis. “Tem mais impacto ambiental a nível da produção”, reconhece Carmen Lima. Contudo, ressalva, para avaliar o impacto é importante analisar o ciclo de vida. Se for reutilizado diversas vezes e se não for deixado ao acaso em qualquer local - como acontecia como os descartáveis -, será, efetivamente, mais amigo do ambiente.

NÃO HÁ LEGISLAÇÃO QUE REGULE

Neste momento, diz Carmen Lima, ainda não existe legislação específica sobre esta matéria. “Mas a regulação dos plásticos de utilização única vai ser feita nos próximos dois anos. É importante que isso fique esclarecido. Deve ficar definido que os copos devem ser disponibilizados por caução e não por venda”.

Por agora, os consumidores devem estar atentos à maneira como os produtores dos eventos apresentam os copos. “O objetivo de uma caução é, de facto, que no final possa devolver o copo e me devolvam o dinheiro. Serve para garantir o bom estado das coisas quando as entregamos. Se a empresa cobra uma caução, tem sempre de aceitar o copo de volta e devolver o dinheiro”, explica Carolina Gouveia, acrescentando que, se não o fizer, a organização estará a incumprir em questões contratuais do regime da caução.

Se a empresa informar os consumidores que está a vender os copos, não é obrigada a aceitá-los de volta. Contudo, sublinha, o objetivo deve ser “promover a reutilização”.

As políticas variam consoante os eventos. Depois dos copos 100 por cento vegetais usados em 2018, o NOS Alive decidiu este ano doar o dinheiro resultante da devolução dos copos reutilizáveis a duas instituições de solidariedade social: Mansarda e Brigada do Mar.

“Se as pessoas devolvessem o copo para depósito, o dinheiro [um euro]

muito baixa. Ele explicou: “O nosso objetivo é que as pessoas que compram o copo possam levá-lo para utilizações futuras. Mas não sabemos se lhe vão dar essa utilização. Assim, tentamos incentivar quem não quer levar o copo, doando o dinheiro a instituições de solidariedade social”, explica. Já o Super Bock Super Rock, introduziu este ano uma alteração com o objetivo de incentivar a reutilização: quem quisesse podia levar os seus copos “amigos do ambiente” das edições anteriores do festival. No evento, que acontece no Meco,

era entregue às instituições”, explica ao DN Álvaro Covões, diretor do festival, destacando que a taxa de devolução ainda é reduzida. “O objetivo é que as pessoas que compram o copo possam levá-lo para utilizações futuras. Mas não sabemos se lhe vão dar essa utilização. Assim, tentamos incentivar quem não quer levar o copo, doando o dinheiro a instituições de solidariedade social”, explica. Já o Super Bock Super Rock, introduziu este ano uma alteração com o objetivo de incentivar a reutilização: quem quisesse podia levar os seus copos “amigos do ambiente” das edições anteriores do festival. No evento, que acontece no Meco,

era entregue às instituições”, explica ao DN Álvaro Covões, diretor do festival, destacando que a taxa de devolução ainda é reduzida. “O objetivo é que as pessoas que compram o copo possam levá-lo para utilizações futuras. Mas não sabemos se lhe vão dar essa utilização. Assim, tentamos incentivar quem não quer levar o copo, doando o dinheiro a instituições de solidariedade social”, explica. Já o Super Bock Super Rock, introduziu este ano uma alteração com o objetivo de incentivar a reutilização: quem quisesse podia levar os seus copos “amigos do ambiente” das edições anteriores do festival. No evento, que acontece no Meco,

era entregue às instituições”, explica ao DN Álvaro Covões, diretor do festival, destacando que a taxa de devolução ainda é reduzida. “O objetivo é que as pessoas que compram o copo possam levá-lo para utilizações futuras. Mas não sabemos se lhe vão dar essa utilização. Assim, tentamos incentivar quem não quer levar o copo, doando o dinheiro a instituições de solidariedade social”, explica. Já o Super Bock Super Rock, introduziu este ano uma alteração com o objetivo de incentivar a reutilização: quem quisesse podia levar os seus copos “amigos do ambiente” das edições anteriores do festival. No evento, que acontece no Meco,

歐元的費用，這些酒杯在歸還後可以重用。這是在各種啤酒廠贊助的活動中使用的政策。

當他們看到不可持續的做法時，葡消會建議葡萄牙人要「報告和提出意見」。上個月，該協會發起一項活動，要求消費者報告過多的塑膠包裝，並聯繫公司以提出替代方案。Carolina說，到目前為止已收到500多宗投訴。■

são cobrados dois euros no momento em que os festivaleiros levantam o copo, que podem ser recuperados quando este for devolvido. Uma política usada em diversos eventos patrocinados pela cervejeira. A DECO aconselha os portugueses a “denunciarem e reclamarem” sempre que virem práticas pouco sustentáveis. No mês passado, a associação lançou uma campanha pedindo aos consumidores que denunciem as embalagens com plástico a mais e pretende contactar as empresas para que apresentem alternativas. Até ao momento, diz Carolina, foram recebidas mais de 500 denúncias. ■

ALBERGUE SCM
 婆仔屋文創空間

小城印象
 Impressões de uma pequena cidade
 Exposição de Fotografia de Eva Mok

日期 / Datas da Exposição
 2019年8月7日至2019年9月8日
 7 de Agosto a 8 de Setembro de 2019

開放時間 / Horário
 星期一 (下午三時至晚上八時)
 星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
 Segunda-feira, das 15.00h às 20.00h
 Terça-feira a Domingo, das 12.00h às 20.00h

展覽地點 / Local
 婆仔屋文創空間A2展覽廳 / Albergue SCM - Galeria A2

免費入場 / Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
 MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
 TEL.: + 853 - 2852 2550 / 2852 3265 FAX: + 853 - 2852 2719
 INFO: facebook.com/AlbergueSCM/Macau
 EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização: NOS Alive
 合辦 / Co-Organização: CA
 贊助 / Patrocínio: 澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAU
 營運 / Gestão: 藝竹 RANBU

大陸暫停赴台個人遊 Suspensão de vistos de viagem a Taiwan pelo continente



編者按：鑑於目前兩岸關係的氣氛，大陸於8月1日暫停發放個人遊許可。此舉是什麼意思？兩位專家分享他們的觀點。

中國日報

Nota do Editor: com o atual clima entre o continente e Taiwan, a China continental decidiu suspender a emissão de vistos turísticos individuais para Taiwan desde 1 de agosto. O que é que tal decisão sugere? Dois peritos partilham as respetivas opiniões.

China Daily

Ações para pôr fim às maquinações de Tsai 旅遊以擊敗蔡英文的邪惡設計

朱松嶺 ZHU SONGLING

大陸沒有暫停前往台灣的團體旅行，這表明中央政府擔心到島上的個人遊客的安全。

「支持獨立」的民進黨最近敦促立法院改變五項法律條款，並規定任何與中國大陸接觸的台灣居民可能被指控犯有「台灣安全」理由的刑事罪。民進黨領導人表示，將通過「法律」，宣布這些台灣居民為中國共產黨「代理人」。如果這些領導人的邪惡設計取得成功，他們將進一步阻礙海

峽兩岸的交流。

鑑於目前的兩岸緊張局勢，民進黨多次指責大陸進行間諜活動並干涉島上的地方選舉，也可能指責大陸個體旅客為北京收集敏感信息。這些無辜的遊客不熟悉島上的政治景觀，沒有當地導遊，很容易陷入民進黨的陷阱，這可能引發海峽兩岸的嚴重危機。

此外，由於台灣大選定於明年1月舉行，因此蔡英文政府可能會制定法律詆毀大

陸，以獲得政治影響力並贏得更多選票。一些台灣領導人表示，支持香港暴徒最近的騷亂，對他們的邪惡意圖有所了解。此外，由於台灣沒有法律保護大陸居民的合法權益，如果台灣的獨立遊客在不知不覺中糾纏於任何不幸的事件中，他們會感到無助。因此，暫停個人旅行計劃是及時的，旨在確保大陸遊客的安全。■

*朱松嶺，北京聯合大學台灣研究所教授

○facto de o continente ainda não ter suspenso viagens em grupo a Taiwan sugere que o Governo Central está mais preocupado com a segurança de viajantes individuais na ilha.

Recentemente o DPP e a sua ideologia “pró-independência” incentivaram o Conselho Legislativo a alterar cinco termos legais e estipular que qualquer residente de Taiwan em contacto com a China Continental deve ser acusado de delito criminal por pôr em causa a “segurança de Taiwan”.

Os líderes deste partido têm afirmado que grandes esforços estão a ser feitos para passar “uma lei” que declare tais residentes como “agentes” do Partido Comunista da China. Se estes líderes

民進黨應該停止分裂活動

O Partido Democrático Progressista deve pôr fim a todas as atividades separatistas

殷存毅 YIN CUNYI

蔡英文於2016年成為台灣總統前的8年，台灣的大陸遊客人數迅速增長。

2011年兩岸關係良好，部分原因是馬英九擔任台灣總統，大陸首次允許北京、上海和廈門居民申請個人遊赴台。在接下來的3年裡，有關安排已擴展至47個內地城市。因此，2015年台灣的大陸遊客人數達到400多萬人次。

Taiwan presenciou um crescimento rápido em turismo de chineses do Continente ao longo dos oito anos que precederam a liderança de Tsai Ing-wen, em 2016.

A possibilidade de visitar individualmente Taiwan foi primeiro oferecida a residentes de Pequim, Xangai e Xiamen, em Fujian, e no ano de 2011 a relação entre as duas regiões melhorou largamente graças a Ma Ying-jeou, na altura líder de Taiwan. Este acordo foi depois estendido a 47 cidades do Continente ao longo dos três anos seguintes. Como resultado, em 2015 estas visitas atingiram um pico, com um total de quatro milhões.

Porém, estas visitas turísticas começaram a diminuir depois de Tsai ser empossada, por a mesma, juntamente com o seu Partido Democrático Progressivo (DPP na sigla em inglês), se ter recusado a reconhecer o Consenso de 1992 de que existe apenas uma China, afetando gravemente as relações entre as regiões.

tiverem sucesso, poderão influenciar ainda mais negativamente a relação entre as regiões.

Tendo em consideração as atuais tensões, o DPP, que acusou repetidamente o Continente de espionagem e de interferir nas eleições locais da região, poderá ainda acusar estes viajantes do Continente de estarem a recolher informação importante para Pequim. Todavia, estando pouco familiarizados com este ambiente político da ilha e sem um guia local, estes turistas inocentes poderão facilmente cair na armadilha do DPP, e provocar uma crise severa. Com as próximas eleições na ilha agendadas para o mês de janeiro, o Governo de Tsai poderá ainda lançar legislações de

mas em蔡英文上任後，遊客人數開始下降，因為她和她領導的民進黨，拒絕承認「九二共識」，即一個中國，這使兩岸關係惡化。

大陸遊客，其中大部分是個人遊客，佔台灣遊客總數的四分之一左右，因此新的限制措施可能會對島上的旅遊業產生不利影響並損害整個經濟。如果情況繼續惡化，大陸遊客申請團體旅遊的做法，在可預見的

Visitantes do Continente, viajando individualmente em grande número, representam cerca de um quarto do total de visitas turísticas a Taiwan, fazendo com que tais alterações possam afetar a indústria de turismo da ilha e, conseqüentemente a economia local. Se a situação continuar a agravar-se, o sistema que possibilita que residentes do Continente se candidatem a viagens em grupo à ilha também pode ser afetado no futuro próximo.

No entanto, ignorando o enorme contributo do Continente para a prosperidade do setor de turismo e crescimento económico da ilha, Tsai e o DPP têm promovido a agenda de “Independência de Taiwan” sem considerarem que, com o piorar dos laços entre as regiões, estão também a pôr em causa o bem-estar dos compatriotas de Taiwan.

Sem qualquer forma de provar as alegações, Tsai e os restantes líderes do partido acusaram o Continente de enviar

difamação sobre o Continente, ganhando poder político e votos. E por alguns líderes de Taiwan terem expressado apoio aos protestantes de Hong Kong que iniciaram uma onda de violência, recentemente, isso oferece-nos também uma ideia das respetivas intenções.

Uma vez que Taiwan não possui lei que proteja os direitos de residentes do Continente, estes visitantes poderão dar por si indefesos e envolvidos em incidentes imprevistos.

A suspensão do programa de viagem individual a Taiwan é por isso oportuna e procura garantir a segurança dos turistas do Continente. ■

* Professor no Instituto de Estudos de Taiwan da Beijing Union University

的未來也可能受到影響。

但是，由於無視大陸對島內旅遊業繁榮和經濟增長的巨大貢獻，蔡英文和民進黨更加肆無忌憚地推進了他們的「台獨」議程，沒有想到，通過進一步緊張的兩岸關係，他們正在危及台灣同胞的福祉。

此外，在沒有任何證據證明他們無可指責的情況下，蔡英文和她領導的民進黨，指責大陸派遣間諜並干擾去年的地

espiões e interferirem nas eleições locais do ano passado, pondo a segurança de viajantes do Continente em risco.

A suspensão do programa de viagem individual poderá reduzir em 700 mil o número de visitas de turistas do Continente num espaço de seis meses, e acentuar o crescimento negativo da

方選舉，這使大陸個人遊遊客的安全置於危險之中。

個人遊計劃的暫停，或使在六個月內減少70萬大陸遊客，並加劇台灣旅遊收入的負增長。因此，民進黨應該停止「支持獨立」的活動，不要為了島嶼及其居民的利益而改變海峽兩岸的現狀。■

*尹存義，清華大學台灣研究所教授

receita turística da ilha. Por esta razão, o DPP deveria por um fim a estas atividades “pró-independência” e desistir de tentar afetar o *status quo* da relação entre as regiões, para o bem da ilha e dos residentes. ■

* Professor no Instituto de Estudos de Taiwan da Universidade de Tsinghua



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

GRAVURA/PRINTMAKING



A ATELIER LIVRE L

OPEN WORKSHOP

monitora/monitor: **Madalena Fonseca**

Sábados
Saturdays
10h00 - 13h00

preço/price:
à hora/per hour:
30 MOP
sócios/members
50 MOP
não sócios/non members

mensalidade/monthly:
500 MOP
sócios/members
900 MOP
não sócios/non members

Horário válido para o mês de Agosto de 2019 / Schedule valid for the month of August 2019

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431 - 487 Edif. Industrial Nam Fung 13º andar D, sala 2, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
8 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
8 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau www.casadeportugal.org

tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818 portugal@macau.ctm.net

PLATAFORMA MACAU | 9 de agosto 2019

新中國

A Nova China



ADRIANO MOREIRA | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

世紀的民族主義一般歸因於人民和知識分子對西方帝國文明侵略的反撲。這一切的導火線就是對巴黎和會作出的決定所抗議。巴黎和會在1919年，迫使向日本轉交德國所遺下的財產。1919年的「五四運動」就是一種所謂的愛國表現，這反對有關冒犯民族認同和尊嚴，這使現代化走進大眾視野中，以恢復國家在國際社會中的平等地位。孫中山的介入將中國國民黨與其重要盟友蔣介石聯繫起來。孫中山是中國傳統文化的捍衛者，以「新文化運動」為旗幟。他所領導的軍事干預是沉重的，但勝利終歸屬於1921年7月誕生的共產主義運動，由毛澤東率領的共產主義運動遵循他創造新生活、中國風格和中國

記憶的觀念。聽到和看到中國的普羅大眾（1939年）。

這種「中國道路」，發展過程包括鬥爭和犧牲，與蘇維埃和反對外來侵略有關的獨立性和特殊性，這是馬克思主義中國化的路線。這意味著包括中國在內的聯合國安理會的否決權，被認為是對台灣的防禦，被擊退的蔣介石帶著軍隊逃到台灣。在那裡，蔣介石成為了中華民國總統，這種情況一直持續到1971年。

鄧小平作為中國領導層成員之一，宣布他所謂的「第二次革命」，在1978年至1992年間掌權期間，提出「一國兩制」的概念，從而緩解緊張局勢。但今天，正是這個「一國兩制」受到威脅。因為這是為中國在台灣行使主權鋪平道路，但情況未如理想。

台灣的情況受到國際承認的獨立國家的限制，台灣也試圖確保這種獨立。但是，民間社會受英國殖民主權影響的香港具有文化差異性，在公民決心的情況下，對中央政府認為不可容忍的違法行為的「紅線」，有自己的解讀。「兩

制」的概念已使數百萬公民走上街頭，遊行抗議修訂逃犯引渡條例。

另一方面，當中國將第一艘航空母艦投入運作時，震驚了台灣社會，但現在法國認為有必要重申其在亞洲與中國的關係。6月，航空母艦戴高樂號開進太平



洋，在新加坡出版的「印度太平洋戰略」中，每年的香格里拉會議上，亞洲安全官員的對話中提到：「我們擁有超過160萬居民的領土，眾多不同法規的島嶼，廣闊的地區，經濟專屬區和固有責任。」

習近平在2012年成功接管了繼承現代化項目的政治行動，歪曲撒切爾總理的結論，認為通過動員「英美經濟民主政權沒有其他選擇」，締約國以其受人尊敬的領袖，從過去的被侵略中走上偉大復興之路。

美中俄競爭往往是對國際秩序的最大挑戰。葡萄牙從中國獲得了毛澤東聲明支持的尊重，即從未參與侵略中國的西方國家，必須是支持不破壞外交約束和維護價值觀的聲音之一。支持聯合國項目。不應忘記，項目試圖闡明權力等級的貴族原則和否決權，以及維護所有成員國的平等尊嚴。

忽視中國，將代表權交給台灣的長期做法，是一種不受歡迎的堅持錯誤的信念，即有可能忽視任何事情都不會永遠決定。新興國家正在出現的干預正在挑戰這種保守主義，並要求在不違反和平「正義」原則的情況下重新調整國際機構。■

O nacionalismo do Império do Meio é geralmente atribuído à reação do povo e dos intelectuais contra a considerada agressão externa, de origem ocidental, humilhante do império-civilização, com fundamento revoltado contra as decisões da Conferência de Versalhes, que, em 1919, decidiu transferir as antigas possessões da vencida Alemanha para o Japão.

O chamado Movimento de 4 de Maio de 1919 foi a expressão de um chamado sobressalto patriótico, que se revoltava contra a ofensa à identidade e dignidade nacionais, que inspirava a necessidade de uma modernização que lhe restituísse a igualdade na comunidade internacional. A intervenção de Sun Yat-sen ligou o Partido Nacionalista Chinês (Kuomintang) ao seu principal aliado general Chiang Kai-shek, defensor da cultura tradicional da China, orientado pelo que chamou “movimento nova vida”.

As intervenções militares que liderou foram pesadas, mas a vitória pertenceria finalmente ao Movimento Comunista, nascido em julho de 1921, e que, dirigido por Mao, seguiu o seu conceito de criar qualquer coisa de novo e vivo, um estilo chinês e uma memória chinesa, agradável ao ouvir e à vista da gente simples da China (1939).

Esta “via chinesa”, cujo trajeto incluiu combates e sacrifícios, firmou a sua in-

dependência e especificidade em relação ao soviétismo e contra as agressões exteriores, linha a que foi chamada a chinização do marxismo. Isto implicou que as potências com direito de veto no Conselho de Segurança da ONU, entre as quais estava a China, considerassem defensivo que cabia a Taiwan, onde o vencido general Chiang Kai-shek se refugiara com o seu exército, intitulando-se presidente da República da China, situação que durou até 1971.

A chegada à liderança chinesa de Deng Xiaoping aliviou a tensão, ao proclamar o que chamou a “segunda revolução”, exercendo o poder entre 1978 e 1992, e adotando o conceito de um Estado e dois regimes. É este conceito que nesta data se encontra em causa, porque está a ser esclarecido que abria caminho à garantia de vir a incluir na íntegra soberania chinesa Taiwan, Hong Kong, e o mar territorial que a China deixara de navegar, antes do nosso movimento das Descobertas, e, com diferente sentimento, Macau.

A situação de Taiwan sofreu limitações no reconhecimento internacional como Estado independente e tenta assegurar essa independência. Mas Hong Kong, onde se verificou a modelação da sociedade civil pela soberania colonial inglesa, tem uma diferenciação cultural que a leva, com determinação cívica, a ter

uma leitura própria do que significa a “linha vermelha” que o governo central considera de violação intolerável. O seu conceito dos “dois regimes” colocou milhões de cidadãos na praça pública em protesto contra uma lei de extradição que viola o seu estatuto diferenciado. Por outro lado, quando a China colocou o primeiro porta-aviões no mar, provocou alarme em relação ao estatuto de Taiwan, mas agora foi a França que sentiu a necessidade de reafirmar a sua presença na Ásia em face da China, quando em 1 de junho, enviando o seu porta-aviões Charles de Gaulle para o Pacífico, publicou em Singapura a sua “estratégia indo-pacífico” afirmando: “Nós temos territórios, mais de 1,6 milhões de habitantes, numerosas ilhas com diferentes estatutos, vastas zonas económicas exclusivas e a responsabilidade inerente”, isto na reunião anual do Shangri-La, diálogo dos responsáveis pela segurança na Ásia.

Vai exigir ponderação a definição do regresso aos mares que a China tinha deixado de navegar quando ali chegaram os ocidentais. A ação política de Xi Jinping, que assumiu com êxito o projeto de modernização herdado, ao assumir o poder em 2012, desmentia a conclusão da primeira-ministra Thatcher de que “não havia alternativa” para o regime económico e democrático anglo-americano, mobilizando o Partido-Estado, para reabilitar a nação das passadas agressões, com o seu comando respeitado.

A competição EUA-Rússia-China tende para ser o mais forte desafio à ordem normativa internacional. Portugal, que recebeu da China o respeito apoiado na declaração de Mao de que era o país ocidental que nunca participara em agressões contra ela, tem de ser uma das vozes a favor de não ser ultrapassada a linha da contenção diplomática e da salvaguarda dos valores que alicerçam o projeto da ONU. Não pode esquecer-se que este projeto procurou articular o princípio da aristocracia da hierarquia das potências com o direito de veto, com o da salvaguarda da igual dignidade de todos os Estados membros.

A longa prática de ignorar a China, entregando a representação a Taiwan, foi uma adesão inoportuna à errada convicção de que é possível ignorar que nada está para sempre decidido. A nova intervenção dos emergentes está a desafiar esse conservadorismo e a exigir que a readaptação das instâncias internacionais se faça sem violação dos princípios de “justiça” em paz. ■



博爾索納羅外交政策：再次提出反華言論？

Política externa de Bolsonaro: reconquista pós retórica anti-China?



CAROLINE CICARELLO

縱

特朗普之後，巴西總統博爾索納羅加強反華言論。博爾索納羅在競選期間曾訪問台灣，在上任總統後也多次承認台灣是一個主權國家。中國譴責博爾索納羅「冒犯中國主權和領土完整」以及「一中政策」。

博爾索納羅政府的外交部長Ernesto Araújo對廣泛的批評表示懷疑。他認為這些批評突顯所謂的貿易過度依賴。暗示在中美貿易戰中，中國對鐵礦和大豆出口的變化。由於懷疑，中國投資者信心受挫，基礎設施基金被凍結。情況十分糟糕：當重新計算中國的全球投資戰略時，基礎設施的財務集中程度很高，從而實現「一帶一路」（現代歷史上最大的基礎設施項目，通過港口、鐵路和高速公路進行世界貿易）。無論是因為來自中巴合作關係較為溫和的部分（即副總統穆倫和經濟部長保羅·蓋德斯）的壓力，或是來自新自由主義的野心，博爾索納羅和Araújo在



Seguindo Trump, o Presidente da República Federativa do Brasil, Jair Bolsonaro reforçou a retórica anti-China. Bolsonaro, visitou Taiwan durante a campanha eleitoral e citou a ilha como “país soberano” algumas vezes ao assumir a presidência, uma atitude interpretada como violação do princípio inegociável de “One-China policy”, que afronta a soberania e integridade territorial da China. Ernesto Araújo, Ministro das Relações Exteriores de Bolsonaro, evidenciou ceticismo em críticas abrangentes que realçavam uma suposta hiperdependência comercial, dando indícios sobre mudanças na exportação de minério de ferro e soja para a China no meio da guerra comercial entre os Estados Unidos e China. Como resultado do ceticismo instalado, houve uma ruptura na confiança dos investidores

chineses e congelamento de fundos para desenvolvimento de infraestruturas. O momento não poderia ser mais inoportuno: quando há um redesenho da estratégia de investimento chinês ao nível mundial com altos níveis de concentração financeira em infraestruturas, tendo em vista a concretização do projeto Faixa e Rota (o maior plano de infraestruturas da história moderna para ligar o comércio mundial através de portos, ferrovias e rodovias). Quer por pressão do setor mais moderado do Governo brasileiro que acredita na parceria sino-brasileira (nomeadamente, o Vice-Presidente Mourão e o Ministro da Economia, Paulo Guedes), quer por ambições neoliberais, as críticas de Bolsonaro e Araújo à potência asiática sobre as relações comerciais alteraram-se nas últimas semanas. Adotaram a retórica da importância de fortalecer

as relações com a China, notícia que foi recebida com bons olhos em Pequim, visto que o Brasil lançará um novo edital para concessões e privatizações no setor logístico. Evidentemente, os chineses planeiam ampliar a parceria estratégica com o Brasil, como uma extensão natural da iniciativa Faixa e Rota transversal, não apenas às questões comerciais e económicas, mas também em matérias de geopolítica e geoestratégica, perante a localização geográfica brasileira, como alternativa ao Canal do Panamá e ao afastamento das crises na América Central e Caribe, áreas de clara influência norte-americana. Na dinâmica da civilização chinesa, a reciprocidade representa um pilar na construção das relações por ilustrar respeito mútuo. Se o comportamento do indivíduo desalinha da diretriz fundamentada por

最近幾天貿易議程已經作出修改。巴西當局採取了加強中巴關係的言論，這一消息在北京受到歡迎，因為巴西將發布新的物流特許權和私有化政策。當然，中國也計劃擴大與巴西的戰略夥伴關係，因為這也是跨貿易和經濟的「一帶一路」倡議的延伸。但中國同樣考慮到巴西的地緣政治關係，像具有美國影響力的地區，這也是巴拿馬運河物流的替代方案，中美洲以及加勒比地區的危機就可以解除。

在中國傳統文化裡，互惠是通過互相尊重來建立的。如果個人的行為破壞雙方之間尊嚴和承諾，就會被視為「冇面」，即違反關係中的榮譽和聲望。這種文化除了展現在人際關係，在外交政策中也很明顯。巴西讓中國「冇面」，但現在巴西有找回面子的方法。■

* 作者畢業於科英布拉大學經濟學院國際關係，並在「中國觀察」實習。曾參加科英布拉大學「世界經濟中的中國和葡萄牙語國家：貿易、合作與發展」課程。

códigos de conduta que presam a dignidade e comprometimento entre as partes, representa uma “perda de face”, ou seja, uma rutura na honra e do prestígio da relação. Além das relações entre os indivíduos na cultura chinesa, os fundamentos descritos encontram-se evidentes na política externa assertiva e pragmática. O Brasil “perdeu a face” frente à China, mas possui instrumentos para recuperá-la. ■

* *Formada em Relações Internacionais na Faculdade de Economia da Universidade de Coimbra e estagiária no Observatório da China. A sua área de especialização em questões chinesas deve-se à frequência no curso “A China e os Países de Língua Portuguesa na Economia Mundial: Comércio, Cooperação e Desenvolvimento”, na Universidade de Coimbra*

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出的一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane



表演 ESPETÁCULOS

濠江月明夜——舞劇《唐卡》
Noite de Luar de Haojiang - Drama
de Dança “Thangka”

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”. O espetáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

13. 09 20:00

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院



2019豬年

“AnnoPorcus2019”

25名本地藝術家，製作25個中國十二生肖的裝置，在街上讓人打卡。該活動由藝術協會RDA主辦，文化局及市政署支持。有關雕塑裝置將在南灣湖及塔石廣場展出。

São 25 réplicas em fibra de vidro do 12º animal do zodíaco chinês em tamanho real, decoradas por 25 artistas locais, que vão estar expostas na rua. O evento é promovido pela Associação República das Artes (RDA), com o apoio do Instituto Cultural (IC) e do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM). As esculturas vão estar em exposição na zona do Lago Nam Van e na Praça do Tap Seac.

展覽 EXPOSIÇÕES

澳門：百年攝影圖片展
Macau. 100 Anos de Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放 10時至7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00

音樂 MÚSICA



Goa Nights goes GOAN

11/08 às 23:00

Goa Nights Restaurant

世界各地的郵票-列支敦士登, 郵票王國

Stamps Around the World -
Liechtenstein, Kingdom of
Stamps

至 **Até 30/8**

9h00 - 17h30

公眾假期休息

Fechado aos feriados

通訊博物館

入場：10元

Museu das Comunicações

Entrada: 10 MOP



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

圖潘

Tulpan

導演：謝爾蓋·德瓦茨沃伊
Realizador: Sergey Dvortsevov
27/8-19h30



函館夜空更深藍

O Pássaro Que Cantava

導演：三宅唱

Realizador: Sho Miyake
09-19:30, 11-21:30, 14-21:30

WORKSHOP

電影四兄弟之玩嘢又拍嘢
Quatro irmãos ensinam a arte de -Imar a Cineastas Júnior

戀愛·電影館
Cinemateca Paixão
20/08-09:00-26/08-18:00

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

9/8

琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會
(活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na
Galeria. Associação Elite.

Evento em chinês
18h

10/8

Belcanto Saturdays
17h

20/8

佛國風光 - 緬甸風情攝影展

Myanmar Scenic Photography Exhibition Opening
18h:30

你好 - 梁臻·個人作品展 (展覽期17日8月)

Hello - Exhibition by Leong Chon.
Showing until the 17th August

HONG KONG



展覽 EXPOSIÇÕES

至 Até 25/8
從巴黎到威尼斯·維利·羅尼斯的
攝影之旅

From Paris to Venice
uma jornada fotográfica de Willy Ronis

香港大學美術博物館
免費入場

The University Museum and Art Gallery
(UMAG), The University of Hong Kong
Entrada Livre

音樂 MÚSICA

24/8

2019香港國際雷鬼節

Hong Kong International
Reggae Festival 2019
18h00

香港灣仔修頓體育館
入場費：520元港幣
Southern Stadium, Wan Chai, Hong Kong
Entrada: 520 HKD



SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019
prizes up to MOP 74,000

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION
fiction documentary animation

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

Organizers: CREATIVE MACAU, WIM (WORLD INDEPENDENT MOVIE)

Venue Support: J2, MAM (Museum of Art and Media), ICM (Instituto Cultural de Macau)

Award Sponsors: CREATIVE MACAU, FUNDACÃO ORIENTE BRASILEIRA, RNU, macaubank

Partners: Lusa, CLOSER Times, MIMPOSTI, oclarius, plataforma, ponto final



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares
• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·
雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:
Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,
安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa
Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

新澳門學社辦有關普選的民間投票

Novo Macau lança inquérito online sobre sufrágio universal

新澳門學社宣布，將在行政長官選舉期間，舉行「普選特首民間投票」活動。投票命題為「您是否同意澳門特別行政區行政長官由普選產生？」，投票將於8月11日至25日舉行，即行政長官選舉當日。新澳門學社在一份聲明中表示：「這次投票旨在為公眾創造表達對政治改革意見的機會。」

澳門行政長官選舉將於8月25日舉行，由選舉委員會400名委員投票產生。立法會前主席賀一誠是唯一候選人。新澳門學社確保，承諾將在技術層面，全力保障參與者唯一的個人資料。新澳門學社補充，投票將在網上進行，並將保密。學社表示，匿名投票使用加密技術，設於

香港的伺服器，以及在活動結束後刪除所有電子資料。

學社稱，今次特首選舉，只有400名選委會委員可以投票，全澳逾31萬合資格選民被拒諸門外。

學社認為，在澳門回歸20年之際，有關討論尤為重要。■

A Associação Novo Macau anunciou que vai realizar uma consulta popular sobre o voto universal na eleição do chefe do Executivo.

A “votação sobre sufrágio universal para a eleição do chefe do executivo” organizada pela associação pró-democracia vai decorrer entre 11 e 25 de agosto, dia da eleição do futuro líder do Governo.

“A votação destina-se a criar uma oportunidade para o público expressar a sua opinião sobre a reforma política”, explicou a associação, em comunicado. A eleição para o chefe do Governo de Macau realiza-se em 25 de agosto próximo, através do voto dos 400 membros da comissão eleitoral.

Ho Iat Seng, presidente da Assembleia Legislativa (AL) até há um mês, é o único



candidato ao cargo.

A organização desta consulta garantiu ainda que “tomará todas as medidas necessárias para proteger a credibilidade e a integridade dos votos, bem como a privacidade dos participantes”.

A votação será feita ‘online’ e será secreta, acrescentou a Associação Novo Macau.

“Por motivos de qualidade e segurança, o organizador tem de enviar mensagens de texto para os telemóveis dos participantes através de uma operadora de telecomunicações baseada em Hong Kong. Pelas mesmas razões, o organizador não utiliza servidores fisicamente localizados em Macau”, assegurou a Novo Macau.

“À semelhança do que aconteceu com as eleições anteriores, apenas os 400 membros que compõem a comissão podem votar, deixando de fora mais de 310 mil eleitores qualificados”, lamentou o novo deputado do hemiciclo, Sulu Sou. Para o proponente, o debate reveste-se de especial importância numa altura que o território se prepara para celebrar o 20.º aniversário da transferência de administração de Portugal para a China. ■

何潤生獲選立法會執行委員會第二秘書

Ho long Sang eleito para Mesa da Assembleia



何潤生成為澳門特別行政區成立以來第一位進入執行委員會的直選議員。立法會本周三投票，何潤生在32名議員中，獲得25票。李靜儀、張立群、馬志成、陳亦立各得1票，3張為空白票。

Ho Ion Sang tornou-se no primeiro deputado eleito por sufrágio direto a entrar para a Mesa da Assembleia Legislativa desde a criação da Região Administrativa Especial de Macau. Ho Ion Sang obteve 25 votos entre os 32 deputados presentes no hemiciclo na quarta-feira. Outros cinco deputados - Ella Lei, Chan Iek Lap, Ma Chi Seng e Victor Cheung Lup Kwan) receberam um voto cada, tendo sido registados três votos brancos.

特許礦業

MINAS PARA CONCESSÃO

安哥拉官方消息，當局於7月27日在羅安達公開介紹首次公開招標，授予勘探和開採鑽石、鐵和磷酸鹽的採礦權。

安哥拉礦產資源和石油部長Diamantino de Azevedo透露，在羅安達會議後，將在9月份到迪拜，然後是倫敦和北京進行演講。

當局目標是招標五個採礦特許權，其中兩個鑽石位於安哥拉省Lunda Norte和Lunda Sul，一個是北寬扎省的鐵礦，另外兩個是卡賓達省和扎伊爾省的磷酸鹽礦。

O governo de Angola apresentou no final de julho em Luanda o primeiro concurso público para a concessão de direitos mineiros para a prospecção e exploração de diamantes, ferro e fosfato, segundo informação oficial.

O ministro dos Recursos Minerais e Petróleos de Angola, Diamantino de Azevedo revelou ainda que depois da sessão de Luanda, terão lugar apresentações no Dubai, em Setembro, depois Londres e mais tarde Pequim.

O processo tem por objectivo levar a concurso cinco concessões mineiras, sendo duas de diamantes nas províncias angolanas da Lunda Norte e Lunda Sul, uma de ferro, na província do Cuanza Norte, e duas de fosfatos, nas províncias de Cabinda e Zaire